

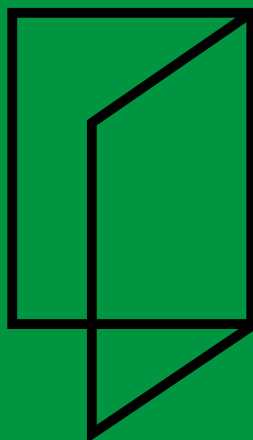
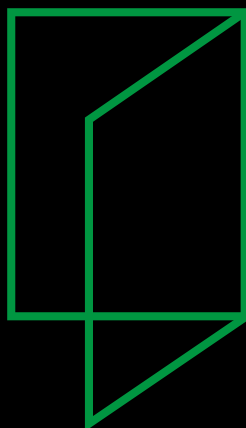
LFF.LUBLIN.PL

FB.COM/LUBLINFILMFESTIVAL



Lubelski  
Festiwal  
Filmowy

Lublin  
Film  
Festival



CENTRUM KULTURY  
W LUBLINIE

22 – 30. 11.  
2019



## LEGENDA/LEGEND:

### KRÓTKI METRAŻ - POKAZY KONKURSOWE /SHORT FILMS - COMPETITIVE SCREENINGS

CENY BILETÓW: / TICKET PRICES: 5 ZŁ POKAZ /SCREENING

### KRÓTKI METRAŻ - POKAZY POZAKONKURSOWE /SHORT FILMS - NON-COMPETITIVE SCREENINGS

WSTĘP BEZPŁATNY /FREE ADMISSION

### MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU /MASTERS OF FEATURE FILMS

CENY BILETÓW: / TICKET PRICES: 10 ZŁ POKAZ /SCREENING

### POKAZY SPECJALNE /SPECIAL SCREENINGS

WSTĘP BEZPŁATNY /FREE ADMISSION

### WARSZTATY /WORKSHOPS

KARNET: / PASS: 120 ZŁ

### WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE /ACCOMPANYING EVENTS

## CENY BILETÓW: / TICKET PRICES:

Pokazy konkursowe filmów **krótkometrażowych** – 5 zł/pokaz  
Pokazy konkursowe filmów **pełnometrażowych** – 10 zł/pokaz

**Karnet** na wszystkie płatne pokazy filmów konkursowych pełno i krótkometrażowych – 50 zł

**Karnet na Lublin Media Workshops** (obejmuje wszystkie warsztaty LMW, możliwość uczestnictwa w pitchingu i płatne pokazy w ramach festiwalu) – 120 zł  
Pełny program Lublin Media Workshops na stronie:  
<http://lublinmedia.pl/>

**Pozostałe pokazy i wydarzenia są bezpłatne.**  
**Pokazy filmów odbywają się w dwóch wersjach językowych (napisy polskie i angielskie).**

**Other screenings and events are free of charge.**  
**Every film screening is translated both into Polish and English.**

FB.COM/LUBLINFILMFESTIVAL

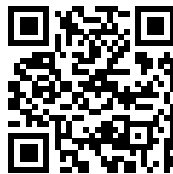
INSTAGRAM.COM/LUBLINFILMFESTIVAL

## MIEJSCA WYDARZEŃ FESTIWALOWYCH: /FESTIVAL VENUES:



Wiele osób boi się liczby 13, ale my nie jesteśmy przesądni. Cieszymy się, że po raz kolejny możemy zaprosić Was do wspólnego poszukiwania przyszłości kina. Zaczniemy od filmów. W tym roku 54 filmy krótkometrażowe walczą w 8 konkursach o statuetki Złotego Mrówkojada. W Małych Mrówkojadach szukamy unikających infantylizmu filmów dla dzieci, w Mistrzach Animacji najciekawszych filmów animowanych, w Mistrzach Obserwacji oryginalnych dokumentów, w Mistrzach Pomysłu zaskakujących koncepcji, w Mistrzach Dobrze Zakreślonych niecodziennych eksperymentów, w Mistrzach Emocji poruszających historii wywołujących silne uczucia, a w Mistrzach Tematu świetnych filmów przedstawiających aktualne problemy, z którymi borykają się ludzie na całym świecie. Pojawił się również nowy konkurs – Mistrzowie Kina o Dzieciach, w którym biorą udział produkcje, które w artystyczny sposób opowiadają o dzieciństwie. W Mistrzach Pełnego Metrażu o nagrodę walczy 8 oryginalnych, autorskich filmów pełnometrażowych, w tym zarówno te utytułowane, jak „Mowa ptaków”, jak i „7 miliardów lat przed końcem świata”, który w Lublinie będzie miał międzynarodową premierę. Ponadto w 16 blokach tematycznych zaprezentujemy najciekawsze filmy krótkometrażowe reprezentujące główne trendy w światowej kinematografii. To łącznie 148 filmów z 43 krajów, w tym 79 premier: 68 polskich, 4 europejskie, 5 międzynarodowych i 2 światowe! Ale to nie wszystko. Przygotowaliśmy 10 pokazów specjalnych, w tym 3 w ramach Roku Komedii, na których przypominamy niesłusznie nieco już zapomniane prace wybitnego kompozytora. LFF będzie też jedyną szansą na zobaczenie dokumentu „Walka. Życie i zaginiona twórczość Stanisława Szukalskiego” na wielkim ekranie w Lublinie. Dla miłośników nowych technologii mamy natomiast pokazy doświadczeń VR, w tym słynnej już „Gymnastii” oraz „Szeptów”, które pokażemy jako jedni z pierwszych w Polsce po premierze na MFF w Wenecji. W tym roku świętujemy również wyjątkową dla nas 450. rocznicę zawarcia Unii Lubelskiej. Nie zabraknie więc gości z różnych stron świata. Na międzynarodowe warsztaty filmowe Lublin Media Workshops przyjadą filmowcy z całej Europy, by inspirując się naszym miastem, pracować nad swoimi nowymi projektami. W Lublinie pojawiają się również reprezentanci innych festiwali filmowych, z którymi będziemy rozmawiali o przyszłości naszej współpracy. Nie zabraknie też koncertów, warsztatów i rozmów z autorami. Chcemy, by nasz festiwal był okazją do spotkań, poznawania świata i siebie nawzajem. Spotkajmy się więc na LFF!

Many people are afraid of the number 13, but we are not superstitious. Once again, we are pleased to invite you to search for the future of cinema together. Let's start with the movies. This year, 54 short films are fighting in 8 competitions for the Golden Anteater statuette. In Little Anteaters, we are looking for movies for children that avoid infantilism, in Masters of Animation – the most interesting animated films, in Masters of Observation – original documentaries, in Masters of Ideas – surprising concepts, in Masters of Offbeat Films – unusual experiments, in Masters of Emotions – moving stories evoking strong feelings, and in Masters of Theme – great films depicting current issues that people face around the world. There is also a new competition – Masters of Films About Children, in which take part the productions that speak about childhood in an artistic way. In the Masters of Feature Films, eight original feature films compete for the award, including both prized „Bird Talk” and „7 Billion Years Before the End of the World”, which will have an international premiere in Lublin. In addition, in 16 thematic blocks we will present the most interesting short films representing the main trends in the world cinematography. In total it is 148 films from 43 countries, including 79 premieres: 68 Polish, 4 European, 5 international and 2 global! But it is not the end. We have prepared 10 special shows, including 3 as part of the Year of Komedii, at which we recall the unjustly forgotten works of the outstanding composer. LFF will also be the only chance to see the documentary „Struggle: The Life and Lost Art of Szukalski” on the big screen in Lublin. Lovers of new technologies, however, will experience VR shows, including the already famous „Gymnasia” and „Whispers”, which we will show as one of the first in Poland after the premiere at the IFF in Venice. This year, we are also celebrating the 450th anniversary of the Union of Lublin, which is very special to us. So there will be guests from different parts of the world. Filmmakers from all over Europe will come to the international Lublin Media Workshops to work on their new projects, drawing inspiration from our city. Representatives of other film festivals will appear in Lublin to talk about the future of our cooperation. There will also be many concerts, workshops and interviews with the authors. We want our festival to be an opportunity to meet new people, get to know each other and explore the world. Let's meet at the LFF!



[HTTP://LFF.LUBLIN.PL](http://lff.lublin.pl)


**SALA WIDOWISKOWA  
/MAIN PERFORMANCE ROOM**
**17:00-18:30  
SZUKAJĄC SIEBIE / SELF-DISCOVERY**
**Głos żółwia/The Voice of the Turtle**, reż./dir. Philipp Straetker  
(Niemcy/Germany) 2018, 26'


Zamiast seksu, narkotyków i rock'n'rolla, Oskar ma Volvo i gitarę. Po kolejnej nieudanej próbie podpisania kontraktu na wydanie płyty, dostaje nieoczekiwaną szansę na spotkanie ze swoim idolem Joe Fallerm. Polska premiera.

Instead of sex, drugs and rock'n'roll, Oskar has nothing but his Volvo and his guitar. After another failed attempt to score his long-awaited record deal, he gets the unexpected chance to meet his idol Joe Faller. Polish premiere.

**Czekam/Waiting**, reż./dir. Pello Gutierrez  
(Hiszpania/Spain) 2018, 13'


Javier jest niezbyt zdolnym wokalistą przeciętnego zespołu. Pewnego dnia nieznajoma kobieta proponuje mu wspólny występ. Ale czy to w ogóle ma sens? Międzynarodowa premiera.

Javier is rather mediocre vocalist of the equally mediocre band. One day an unknown woman makes an offer to perform together. But does it even make sense? International premiere.

**Zwyczaj/Usage Habits**, reż./dir. Abigail Ariel  
(Izrael/Israel) 2018, 25'


45-letnia kobieta przygotowuje kolację dla ważnych osób. W międzyczasie składa jej wizytę ankieterka. Kobieta nie jest w stanie zmusić jej do wyjścia. I wtedy przychodzą goście... Międzynarodowa premiera.

A 45-year-old business woman is preparing for a crucial dinner. A young female marketing pollster knocks on her door and then refuses to leave. Invited guests start arriving... International premiere.

**Sylwester/New Year's Eve**, reż./dir. Hao Zheng  
(USA) 2018, 22'


19-letni Xiaoyu przyjeżdża do domu na Sylwestra. Nie może zdecydować się, czy pochwalić się medalem, który zdobył na zawodach w szkole kung-fu matce, która zawsze chciała, by jej syn poszedł do prawdziwej szkoły. Polska premiera.

19-year-old Xiaoyu returns to his childhood home on New Year's Eve. He won a medal at his kung-fu school and has mixed feelings about whether to show it to his mother, who has always wanted him to go to a "real" college instead. Polish premiere.

**18:40-20:35  
MISTRZOWIE TEMATU CZ. 1  
/MASTERS OF THEME PT. 1**
**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ**
**Koniec wojny/The End of War**, reż./dir. Sergey Ramz  
(Rosja/Russian Federation) 2019, 25'


Radziecki żołnierz wracający z wojny wpada do opuszczonej studni. Znajduje go były więzień chory na gruźlicę, który zamiast mu pomóc, usiłuje go zabić. Czy ktoś wyjdzie cało z tego konfliktu? Polska premiera.

While returning from war, the captain of the Soviet army falls into an abandoned well. He's found by a former prisoner suffering from tuberculosis, who instead of helping, tries to murder him. Will anyone get out of this conflict alive? Polish premiere.

**Fake News**, reż./dir. Dimitris Katsimiris  
(Grecja/Greece) 2018, 15'


Youtuberka, by zwiększyć liczbę subskrybentów swojego kanału, postanawia zarejestrować zainscenizowany gwałt czarnoskórych uchodźców na greckiej dziewczynie. W dniu zdjęć nic nie idzie zgodnie z planem. Film prezentowany m.in. na MFF w Atenach. Polska premiera.

A YouTuber is planning to direct the raping of a girl by two black guys. Their goal is to get more subscribers on their YouTube channel. On the day of the shooting things don't go as planned. Film presented at Athens IFF. Polish premiere.

**Między wierszami/Between the Lines**, reż./dir. Frédéric Farrucci  
(Francja/France) 2018, 19'


Francja, koniec lata. Piątką złodziejaszków przemierza ulice miasta. Jeden z nich próbuje uczyć się francuskiego. Polska premiera.

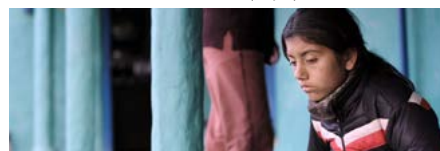
France, the end of the summer. Five young pick-pockets roam the city. One of them, Stefan, is trying to learn to read french. Polish premiere.

**Falszywa żona/Counterfeit Kunkoo**, reż./dir. Reema Sengupta  
(Indie/India) 2017, 15'


Smita właśnie wzięła rozwód i chce rozpocząć nowy etap

życia. W całym Mumbaju nikt jednak nie chce wynająć mieszkania samotnej kobiecie. Film prezentowany m.in. na FF w Sundance i MFFK w Clermont-Ferrand.

Smita has just divorced and wants to start a new life. However, no one wants to rent a flat to a single woman in Mumbai. Film presented at Sundance FF and Clermont-Ferrand ISFF.

**Ashmina**, reż./dir. Dekel Berenson (Nepal) 2018, 16'


Młoda dziewczyna wyręcza zagranicznych turystów w składaniu parolotni. Na jej pracy opiera się budżet całej rodziny, która w dodatku tego nie docenia. Film nagrodzony Srebrnym Smokiem na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

A young girl helps foreign tourists with folding paragliders. With earned money, she supports her whole family. Unfortunately, no one appreciates it. The film was awarded the Silver Dragon at Krakow Film Festival.

**Skin**, reż./dir. Guy Nattiv (USA) 2018, 21'


Mały supermarket w robotniczym miasteczku. Czarnoskóry mężczyzna uśmiecha się do 10-letniego białego chłopca. Ten niepozorny gest wywołuje bezwzględną wojnę dwóch grup, która zakończy się szokującym odwetem. Laureat Oscara za najlepszy fabularny film krótkometrażowy.

A small supermarket in a blue collar town, a black man smiles at a 10 year old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war that ends with a shocking backlash. Oscar winner for the Best Live Action Short Film.

**20:45-21:50  
ANIMOWANY ŚWIAT CZ. 1  
/ANIMATED WORLD PT. 1**
**Na zdrowie!/Bless You!**, reż./dir. Paulina Ziółkowska  
(Polska/Poland) 2018, 5'


Słoneczny dzień. Ludzie czekają na przystanku autobusowym. Nagle ktoś kicha. I jeszcze ktoś. I jeszcze. Wybuch epidemia. W chaosie kichnięć okazuje się jednak, że najgorzej jest mieć uczulenie na samego siebie. Film wyróżniony na Berlinale.

It is a sunny day, people are waiting at the bus stop. Suddenly someone sneezes. Than someone else. And another one. An epidemic breaks out. In the chaos of sneezing, however, it turns out that the worst thing is to get sick of yourself. Awarded at Berlinale IFF.

**Melissa Laveaux – Angeliko**, reż./dir. Marion Castera, Kelzang Ravach (Francja/France) 2018, 3'


Teledysk o historii narodu haitańskiego, którego barwna kultura zderzyła się z amerykańską okupacją. Polska premiera.

The video clip tells the story of the Haitians whose colorful culture clashed with the American occupation. Polish premiere.

**Kolce/Spines**, reż./dir. Elisa Morais, María Álvarez (Sois de Traca) (Wielka Brytania/United Kingdom) 2019, 15'


Jeż usiłuje zrozumieć swoje sny. Film jest próbą odpowiedzi na pytanie, czy wyjaśnianie tajemnicy ma sens. Film prezentowany m.in. na MFA Fest Anča. Polska premiera.

The hedgehog tries to understand his dreams. The film, made of fragments of real dreams, is an attempt to answer the question whether explaining a mystery makes sense. Film presented at Fest Anča IAF. Polish premiere.

**Obieg/Circuit**, reż./dir. Delia Hess  
(Szwajcaria/Switzerland) 2018, 9'


Mieszkańcy pewnej bardzo małej planety nie widzą, że dzięki ich zajęciom obieg w ich świecie może pozostać zamknięty. Film prezentowany m.in. na FF w Locarno.

Inhabitants of a very small planet cannot see, that thanks to their activities, the circuit in their world can remain closed. Film presented at Locarno FF.

**Madryt Atocha/Madrid-Atocha**, reż./dir. Jorge Dayas  
(Hiszpania/Spain) 2019, 7'


Animowana podróż miejską kolejką na trasie Madryt-Atocha. Przez okno obserwujemy sceny nocnego życia hiszpańskich peryferii. Polska premiera.

Animated urban rail journey on the Madrid-Atocha route. Through the window we observe the scenes of the night life of the Spanish outskirts. Polish premiere.

**Ptāk bez nóg/A Bird With No Legs**, reż./dir. Nick Cinelli  
(Wielka Brytania/United Kingdom) 2019, 9'


Theo gra na saksofonie, aby przy pomocy magicznej piosenki

pomóc ojcu w pokonaniu bezgranicznego smutku. Film prezentowany m.in. na MFF w Tiranie. Polska premiera. Theo plays his saxophone to help his father overcome his immense grief with a magical song. Film presented at Tirana IFF. Polish premiere.

**Przejsie/Passage**, reż./dir. Igor Coric (Serbia) 2019, 7'



Trwa wojna. Chłopiec zostaje sam – bliscy zamienili się w... figury geometryczne. Jego upór i desperacja prowadzi do nieoczekiwanego zakończenia. Film nagrodzony m.in. na EFA Balkanima.

There is a war. The boy is left alone after his relatives die - dismantled to the simplest geometric figures. His stubbornness and desperation leads to an unexpected ending. EFAF Balkanima.

**Poetika Anima**, reż./dir. Kriss Sagan (Słowacja/Slovakia) 2018, 5'



Autorka w oparciu o swój pamiętnik napisała wiersz, któremu nadała potem formę animacji. Afabularna forma operuje symbolami i metaforami, a jej nastroj, poza obrazami, tworzy także delikatna muzyka. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy.

The author wrote a poem based on her diary and formed it as an animation. It is a plotless form that uses symbols and metaphors, which mood is created by pictures and subtle music. Film presented at Annecy IAF.

**Colaholic**, reż./dir. Marcin Podolec (Polska/Poland) 2018, 11'



Dziennik osoby, która pije stanowczo za dużo słodkich napojów gazowanych. Dokument i komedia romantyczna w jednym. Nagroda Publiczności na MFF Etiuda & Anima. Colaholic is a documentary and a romantic comedy at the same time. It is a memoir of a person who drinks way too much soda. Audience Award at Etiuda & Anima IFF.

**Fuck, it's Biology**, reż./dir. Veronica Andersson (Polska/Poland) 2019, 30'



Mariusz Tarkawian miał 120 wystaw na całym świecie, ale jego rodzice nie byli na żadnej. Jego dziewczyna realizuje swój pierwszy film dokumentalny z nadzieją na zbliżenie rodziny. Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym. Mariusz Tarkawian has had 120 art exhibitions all over the world and yet his parents have not been to any. His girlfriend tries to make her first documentary and hopefully bring the family closer together. Film presented at Krakow Film Festival.

19:00-21:00  
**MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU**  
/MASTERS OF FEATURE FILMS BENSHI

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ

**Nie zabijaj/Thou Shalt Not Kill**, reż./dir. Gabi Virginia Șarga, Cătălin Rotaru (Rumunia/Romania) 2019, 120'



Film inspirowany głośnym skandalem, który wstrząsnął rumuńską służbą zdrowia. Młody chirurg, Cristian, ryzykuje karierę zawodową oraz relacje z bliskimi, by odkryć, co doprowadziło do śmierci jednego z jego pacjentów. Film prezentowany m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym oraz FF w Göteborgu.

Inspired by a media scandal that has shocked the Romanian health service, Cristian risks his career and close relationships for the investigation of the sudden and suspicious death of one of his patients. Film presented at Warsaw Film Festival and FF in Göteborg FF.

21:30-23:30  
**LUBLIN MEDIA 2019**  
LUBLIN MEDIA WORKSHOPS: POKAZ POWITALNY  
/LUBLIN MEDIA WORKSHOPS: WELCOME SCREENING

Pokaz krótkometrażowych produkcji uczestników międzynarodowych warsztatów filmowych Lublin Media Workshops. Short productions screening by the participants of the international Lublin Media Workshops.



**KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”**  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

20:40-22:00  
**CZY PIWO MOŻNA TYLKO KUPIĆ? PRELEKCJA**  
O PRODUKCJI PIWA KRAFTOWEGO  
/CAN YOU ONLY BUY BEER? LECTURE ABOUT CRAFT BEER PRODUCTION

Ostatnimi czasy rynek piwowski bardzo mocno się rozwija, wydając na świat coraz to nowsze i bardziej zawirowane rodzaje złotego napitku. Aby nie pogubić się w tym gąszczu piwnych możliwości, warto zacerpnąć wiedzy na ich temat u źródła. Będzie to możliwe podczas spotkania na temat sposobów warzenia oraz rodzajów piwa. Romans między chmielami, słodami i wszelkiego typu dodatkami przybliży nam ekipa doświadczonych browarników. **Wydarzenie w języku polskim. Wstęp wolny.**



**SALA WIDOWISKOWA**  
/MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:30  
**MISTRZOWIE EMOCJI - CZ. 1**  
/MASTERS OF EMOTIONS PT. 1

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ

**Dante vs. Mohammed Ali**, reż./dir. Marc Wagenaar (Holandia/Netherlands) 2018, 28'



Wolf poddaje się podczas pojedynku bokserskiego ze swoim najlepszym przyjacielem Alexem. Lokalna społeczność zmusza go do rewanżu. Wolf próbuje przekonać Alexa do ucieczki z wioski. Film nagrodzony na Festiwalu Filmów Holenderskich w Utrechcie. Polska premiera. Wolf gives up during a boxing match with his best friend Alex. The local community forces him to rematch, so Wolf tries to convince Alex to run away. Awarded at the Netherlands Film Festival. Polish premiere.

**Na imię miała/Her name was**, reż./dir. Helena Dalemans (Belgia/Belgium) 2018, 18'



Ida jest pensjonariuszką domu spokojnej starości. Porusza się na wózku inwalidzkim i sama nie jest w stanie wykonać najprostszych czynności. Pewnego dnia poznaje Jefa, który skłania ją do buntu przeciwko panującym zasadom. Polska premiera. Ida lives in a retirement home. She uses a wheelchair to move and is not able to do the simplest things. One day, she meets Jef, who convinces her to rebel against the rules. Polish premiere.

Ida jest pensjonariuszką domu spokojnej starości. Porusza się na wózku inwalidzkim i sama nie jest w stanie wykonać najprostszych czynności. Pewnego dnia poznaje Jefa, który skłania ją do buntu przeciwko panującym zasadom. Polska premiera. Ida lives in a retirement home. She uses a wheelchair to move and is not able to do the simplest things. One day, she meets Jef, who convinces her to rebel against the rules. Polish premiere.

**The Animal**, reż./dir. Sebastian Kass (Francja/France) 2018, 25'



W domu 15-letniej Siri mają pojawić się pracownicy opieki społecznej. Dziewczyna ma dwa dni na zbudowanie iluzji zdrowego i szczęśliwego rodzinnego życia. Nie chce jej w tym pomóc nikt poza Arne, w którym się podkochuje. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. 15-year-old Siri is going to be visited by child protection services. She has two days to regain control over her life and give the illusion of a healthy and happy family environment. She receives help from her friend Arne whom she is in love with. Presented at Clermont-Ferrand ISFF.

**Lauretta**, reż./dir. Máté Brauner (Węgry/Hungary) 2018, 19'



Matka Lauretty mdleje podczas sprzątania i trafia do szpitala. 30-letnia kasjerka wśród rzeczy matki znajduje stary list, który mógł zmienić jej życie. Polska premiera. Lauretta's mother faints and gets hospitalized. Among her mother's belonging, the 30-year-old cashier finds an old letter that could have changed her life. Polish premiere.

18:40-20:10  
**MISTRZOWIE ANIMACJI**  
/MASTERS OF ANIMATION

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ

**Acid Rain**, reż./dir. Tomek Popakul (Polska/Poland) 2018, 26'



Młoda ucieka z domu. Początkowa ekscytacja podróżą autostopem opada, gdy ląduje na obrzeżach miasta w środku nocy. Na moście spostrzega postać balansującą niebezpiecznie na barierze. Tak poznaje Chudego, dziwaka, z którym kontynuuje podróż. Film nagrodzony m.in. na FF w Sundance i Krakowskim Festiwalu Filmowym.

A young girl runs away from her depressing hometown. Her early enthusiasm about the hitch-hike falls when she finds herself in the city outskirts in the middle of the night. At the bridge she meets a figure balancing unsafely on the guardrail. That's how she meets Skinny, an unstable weirdo, with whom she continues her journey. Film awarded at Sundance FF and Krakow Film Festival.

**Kwadratura koła/Squaring the Circle**, reż./dir. Karolina Specht (Polska/Poland) 2018, 5'



Pozornie wydaje się, że Kwadrat żyje w chaosie. Wypracował jednak schematy, które są przewidywalne. Pewnego razu do codzienności wkłada się nowy element. Film nagrodzony m.in. na MFFA Animator w Poznaniu.

At first glance, it seems that Square lives among chaos and endless changes. But then we notice that the systems which he functions in are constantly repeated, introducing a routine. Once, a new element sneaks into the pattern which, for a moment, will allow Square to look at reality a little differently. Film awarded at IAFF Animator.

**Miłość Mitii/Mitya's Love**, reż./dir. Svetlana Filippova (Rosja/Russian Federation) 2018, 14'



Historia poszukiwania miłości oparta na opowiadaniu Borisa Szergina. W filmie wykorzystano obrazy mistrzów rosyjskiej awangardy (Michała Larinowa, Natalii Gonczarowej)

i prymitywizmu (Pawła Leonowa i Lubow Majkowej). Film wyróżniony na MFF Etiuda & Anima. Based on a story by Boris Shergin about Mitia's search for love. The movie uses images by the masters of Russian avant-garde, such as Mikhail Larinov and Natalia Goncharova, and the masters of naive art such as Pawel Leonov and Lubow Majkova. Special Mention at Etiuda & Anima IFF.

**Bear With Me**, reż./dir. Daphna Awadish (Holandia/Netherlands) 2019, 5'



Krótki animowany film dokumentalny o imigrantach, którzy opuścili dom i przekroczyli granice z miłości. Film nagrodzony m.in. na FF w Jeruzolimie.

A short animated documentary about immigrants who left their homes and crossed borders for love. Film awarded at Jerusalem FF.

**Selfies**, reż./dir. Claudius Gentinetta (Szwajcaria/Switzerland) 2018, 4'



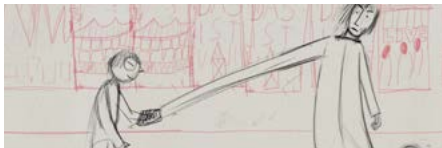
Fenomen selfie staje się pretekstem do opowiedzenia o współczesnych ludziach. Zdjęcia łączą się, tworząc upiorny uśmiech, który przyćmiewa otchłań ludzkiej egzystencji. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy i MFF w Locarno. The selfie phenomenon becomes an excuse for telling a story about modern people. The images combine to create a ghastly smile that overshadows the abyss of human existence. Film presented at Annecy IAFF and Locarno IFF.

**III**, reż./dir. Marta Pajek (Polska/Poland) 2018, 12'



Kobieta i mężczyzna spotykają się w poczekalni. On pomaga jej zdjąć ciężkie czarne futro, pod którym ona jest naga. Między nimi rozpoczyna się gra. Film nagrodzony Srebrnym Lajkonikiem na Krakowskim Festiwalu Filmowym, prezentowany m.in. na MFF w Cannes i MFFA w Annecy. The Man and the Woman meet in a waiting room and immediately get closer to each other. He helps her take off her heavy black fur and reveals that she is naked underneath. That's how the game begins. Silver Hobby Horse at Krakow Film Festival. Film presented at the Cannes Film Festival and Annecy IAFF.

**Iktamuli**, reż./dir. Anne-Christine Plate (Niemcy/Germany) 2019, 5'



Codziennosc matki i jej niepełnosprawnego umysłowo syna jest skomplikowana. Monolog matki uświadamia, z jakimi problemami mierzy się, próbując zaakceptować własne dziecko. Film nagrodzony na MFFK w Dreźnie.

The everyday life of the mother and her mentally disabled son is complicated. Mother's monologue makes us aware of the problems we are facing while trying to accept our own child. Film awarded at Dresden ISFF.

**Synchronia/Synchronicity**, reż./dir. Michelle Brand (Wielka Brytania/United Kingdom) 2018, 4'



Ludzie przychodzą i odchodzą. Wszyscy zmierzamy w tym samym kierunku. Wspólnie tworzymy duży obraz, którego nie jesteśmy w stanie zobaczyć. Polska premiera.

People come, people go - yet everyone is moving in the same direction. We all share something that we are unaware of, creating one big picture we are unable to see. Polish premiere.

**Brzemie/The Burden**, reż./dir. Niki Lindroth von Bahr (Szwecja/Sweden) 2017, 14'



Akcja tego musicalu toczy się nocą na peryferiach miasta. Zwierzęcy bohaterowie śpiewają, tańczą i stepują, a ich świat powoli odsłania przed nami swoje prawdziwe oblicze. Film nagrodzony m.in. na MFFA w Annecy i MFF w Toronto.

The plot of this musical takes place at night on the outskirts of the city. The Animal characters sing and dance while their world slowly reveals what's hiding under the surface. Film awarded at Annecy IAFF and TIFF.

20:20-22:05  
**W KRZYWYM ZWIERCIADLE  
/TWISTED REFLECTION**

**Heimlich**, reż./dir. Kostas Bakouris (Grecja/Greece) 2017, 19'



Paris mieszka w zaniedbanym domu i wie, że dość nudne życie. Do momentu, w którym u jego progu pojawia się pewna piękna Niemka. Film prezentowany m.in. na MFF w Atenach. Paris lives a boring life in his unkempt home. But everything changes when a beautiful German girl arrives at his door. Film presented at Athens IFF.

**Relax**, reż./dir. Agnieszka Elbanowska (Polska/Poland) 2018, 26'



Dyrektor domu wczasowego „Relax” chce uratować pensjonat przed bankructwem. Postanawia skorzystać z oferty Urzędu Do Spraw Cudzoziemców i otworzyć ośrodek dla uchodźców. Sprawy przybierają nieoczekiwany obrót. Film prezentowany m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym.

The owner of a provincial inn tries to save it from bankruptcy. He decides to accept the offer made by Department of Foreigners and opens a refugee shelter. The events take an unexpected turn. Presented at Warsaw Film Festival.

**Głód kokainowy/The Cocaine Famine**, reż./dir. Sam McMullen (Irlandia/Ireland) 2018, 13'



Jedna szopa na wsi, jeden uwięziony angielski gangster, dwóch irlandzkich bandziorów, którzy go torturują i mnóstwo faktów historycznych. Czarna komedia o kokainie i bezcelowości nacjonalizmu. Film prezentowany m.in. na FF w Cork. Polska premiera.

One isolated shed in the village, one English gangster, two Irish bandits torturing him and plenty of hard-hitting historical facts. It's a black comedy about cocaine and the futility of nationalism. Presented at Cork FF. Polish premiere.

**Kapitan Francia/Captain France**, reż./dir. Thomas Robineau, Julien Paillet (Francja/France) 2019, 22'



Historia przygód, dokonań i tajemniczego zniknięcia najsynniejszego francuskiego superbohatera. The history of adventures, achievements and mysterious disappearance of the most famous French superhero.

**Przebosko/Reliculous**, reż./dir. Eugenio Villani, Raffaele Palazzo (Włochy/Italy) 2018, 8'



Mężczyzna robi zakupy w supermarkecie. Gdy sięga po jogurt, ze zdumieniem zauważa, że na każdym kubku zamiast marki widnieje nazwa religii... Polska premiera.

A man is shopping at the supermarket. He wants to buy the yogurt, but he realizes with amazement that each one of the yogurt cups, instead of the brand, has the name of a religion stamped on it... Polish premiere.

**Zbuntowani dziadkowie/Insurgent grandpas**, reż./dir. Jesús Martínez „Nota” (Hiszpania/Spain) 2018, 13'



Do sali do gry w bingo wkraczają urzędnicy skarbowi. Staruszkowie nie zamierzają jednak poddać się bez walki. Polska premiera. Treasury officials enter the bingo hall, but the grandpas do not intend to give up without a fight. Polish premiere.



SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM

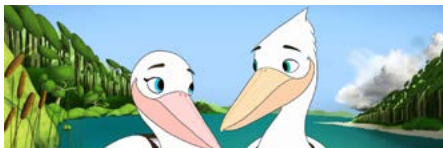
10:00-11:30  
**MAŁE MRÓWKOJADY 6+/LITTLE ANTEATERS 6+**

**Gelato – Seven Summers of Ice Cream Love**, reż./dir. Daniela Opp (Niemcy/Germany) 2017, 12'



Molly wyprowadza psa pani Rosy na spacer. Każdego dnia starsza pani opowiada o swojej młodzieńczej miłości. Czy Molly uda się przywrócić Rosie dawną radość? Film prezentowany m.in. na MFFA Animocje oraz MFFA Animateka. Molly walks Mrs. Rosa's dog. Everyday, the old lady talks about her young love. Will Molly be able to bring Rosa her lost joy? Film presented at Animocje IAFF and Animateka IAFF.

**Swój do swego/Birds of a Feather**, reż./dir. Bianca Nall (Australia) 2018, 8'



Młody ptak chciałby zaprzyjaźnić się z dwoma dorosłymi pelikanami. Okazja pojawia się, gdy jeden z nich potrzebuje pomocy. Film nagrodzony m.in. na MFF w Meksyku. Polska premiera.

A little bird wants to befriend two pelicans and share in the plump fish they flaunt. When one of the pelicans needs help he feels powerless until an opportunity arises and a decision must be made. Film awarded at Mexico IFF. Polish premiere.

**Cat Lake City**, reż./dir. Antje Heyn (Niemcy/Germany) 2019, 7'



Kot Percy chce spędzić spokojny dzień nad jeziorem. Szybko okazuje się, że odpoczywanie nie jest takie proste, jak mu się wydawało. Film dwukrotnie zdobywczyni Złotego Mrówkojada. Percy the Cat is looking forward to a relaxing day at the lake. But quickly it turns out that the place is not as expected. Film by the double winner of the Golden Anteater.

**Gniazdo/Nest**, reż./dir. Sonja Rohleder (Niemcy/Germany) 2019, 4'



Naiwny rajski ptak robi wszystko, by przyciągnąć uwagę partnerki. Film prezentowany m.in. na Berlinale i MFFA w Annecy.

A slightly naive paradise bird is going out of his way to attract a potential partner. Film presented at Berlinale and Annecy IAFF.

**Perfectly Naughty Kids/Idealnie niegrzeczne dzieci**, dir./reż. Tatiana Kiseleva (Russian Federation/Rosja) 2018, 14'



Doktor Piatkin prowadzi sanatorium dla zbyt posłusznych dzieci. Gdy jego metody leczenia okazują się nieskuteczne, na pomoc przychodzi mu pewien skrzat... Polska premiera. Dr. Pyatkin runs a sanatorium for horribly obedient children. When his methods of treatment fail, a mischievous gnome comes to the rescue. Polish premiere.

## WARSZTATY DLA RODZIN /WORKSHOPS FOR FAMILIES

Obowiązują wcześniejsze zapisy - formularz rejestracyjny znajduje się na [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)

**Zajęcia w języku polskim. Workshop in Polish.**

Warsztaty, które proponujemy, to formuła wypracowana specjalnie na potrzeby Lubelskiego Festiwalu Filmowego. Przeznaczone są dla rodziców i ich dzieci. Działanie dzieli się na dwa etapy. Pierwszy to seans filmowy. Zaprezentowane na nim zostaną zarówno nagrodzone, jak i nigdy nie pokazywane w Polsce produkcje dla dzieci. Specjalnie wyselekcjonowane filmy odkryją przed widzami nieznanne światy i zapewnią im inteligentną rozrywkę. Wysoki poziom artystyczny i różnicowanie podejmowanych przez twórców tematów zapewni ciekawe doświadczenia nie tylko młodym widzom, ale także ich opiekunom. Po projekcji zapraszamy widzów na warsztaty. Będą to działania ruchowe i plastyczne.

Warsztaty poprowadzi Justyna Czarnota.

**Justyna Czarnota** – pedagog teatru, pasjonatka teatru dla dzieci i młodzieży. Od 2010 roku współpracuje z Instytutem Teatralnym im. Zbigniewa Raszeńskiego, gdzie obecnie kieruje Działem Pedagogiki Teatru. Stypendystka Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Realizuje autorskie projekty z zakresu edukacji oraz upowszechniania kultury.

## 12:00-13:30 FAMILIJNY QUIZ FILMOWY/FAMILY FILM QUIZ

Zapraszamy całe rodziny do wzięcia udziału w Familijnym quizie filmowym. Do odgadnięcia będzie 10 kadrów oraz 10 utworów pochodzących nie tylko z dziecięcych filmów ostatnich lat, ale również z okresu, gdy współcześni rodzice byli dziećmi. Połączcie siły w tej wielopokoleniowej zabawie!

**Zajęcia w języku polskim. Workshop in Polish.**

## 17:00-18:00 POLSKIE LEGENDY: KRZYSZTOF KOMEDA /POLISH LEGENDS: KRZYSZTOF KOMEDA

50. lat temu zmarł tragicznie jeden z najwybitniejszych muzyków XX wieku - Krzysztof Komeda. W pamięci kinomanów zapisał się jako autor muzyki do „Dziecka Rosemary” w reż. Romana Polańskiego, ale w jego twórczości można odnaleźć jeszcze wiele zapomnianych pereł, które przybliżyliśmy w ramach tegorocznego cyklu Polskie Legendy. 2019 został ogłoszony przez UNESCO Rokiem Komedy. One of the greatest musicians of the 20th century - Krzysztof Komeda - died tragically 50 years ago. He will always be remembered by the film fans as the author of the music for “Rosemary's Baby”, directed by Roman Polański. But among all of his work, there are a lot of forgotten gems, which will be reminded in this year's Polish Legends series. The year 2019 has been announced by UNESCO as the Year of Komeda.

## JAZZ W ANIMACJI – KIJOWICZ/KOMEDA /JAZZ IN ANIMATION – KIJOWICZ/KOMEDA

Jedną z podstawowych cech dobrego twórcy animacji jest wycucie rytmu, czy mówiąc szerzej: wrażliwość na muzykę i dźwięk. Dotyczy to nie tylko animatorów, ale także reżyserów. Dwóch wybitnych artystów, Mirosław Kijowicz (1929-1999) i Krzysztof Komeda (1931-1969), w latach 1965-1967 zrealizowali wspólnie aż 6 filmów animowanych, które weszły na stałe do historii polskiej animacji.

W programie zaprezentowane zostaną 4 filmy ze Studia Filmów Rysunkowych w Bielsku-Białej oraz 2 ze Studia Miniatur Filmowych w Warszawie: **Uśmiech** (1965), **Sztandar** (1965), **Rondo** (1966), **Klatki** (1966), **Wiklinowy Kosz** (1967), **Laterna Magica** (1967).

Dodatkowo widzowie LFF zobaczą zrealizowaną w 1966 roku w Studio Małych Form Filmowych Se-Ma-For animację Andrzeja Kondratiuka **Kolorowe kłamstwa**, a także inspirowaną legendarną **Kotysanką** impresję Piotra Dumay z 2012 roku.

**Prelekcję wygłosi kurator pokazu Piotr Kardas.**  
/ **The lecture will be screening curator Piotr Kardas.**

One of the basic characteristics of a good animation creator is a sense of rhythm. Or more generally: a sensitivity to music and sound. This applies not only to animators, but also to directors. Two outstanding artists: Mirosław Kijowicz (1929-1999) and Krzysztof Komeda (1931-1969), in the years 1965-1967 made 6 animated films, which permanently changed the history of Polish animation.

The programme will feature 4 films from the Animated Film Studio in Bielsko-Biala and 2 films from Studio Miniatur Filmowych in Warsaw: **Smile** (1965), **The Banner** (1965), **Roundabout** (1966), **Cages** (1966), **Wicker Basket** (1967), **Laterna Magica** (1967).

Additionally, the LFF viewers will be able to see Andrzej Kondratiuk's animation **Colorful Lies**, produced in Small Film Form Studio Se-Ma-For, and inspired by the legendary **Lullaby** by Piotr Dumala from 2012.

## 19:00-21:00 MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU /MASTERS OF FEATURE FILMS

**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ**

**Ambiwalencja/Ambivalence**, reż./dir. Anton Bilzho (Rosja/Russian Federation) 2018, 117'



Dwaj przyjaciele, początkujący psychiatry, podchodzą do życia zupełnie inaczej. Jeden zawsze kieruje się zasadami, drugi – eksperymentuje. Pierwszy to prymus, drugi to awanturnik. Niestety, obaj kochają tę samą kobietę. Dla jednego jest ona matką, a dla drugiego – kochanką. Film prezentowany m.in. na FFR Sputnik nad Polską.

TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH.  
Two young psychiatrists and friends perceive life in two different ways. One wants to do what is right, the other wants to experiment. One is a diligent student, the other is a troublemaker. Unfortunately, both of them love the same woman. She is a mother for the first one, and a lover for the second one. Presented at the Russian Film Festival „Sputnik Over Poland”. FOR ADULT VIEWERS ONLY.

## 21:15-22:45 NIEZALEŻNI, ZAANGAŻOWANI /INDEPENDENT, ENGAGED

Twórcy niezależnych filmów krótkometrażowych często podejmują społecznie ważne problemy takie jak: kryzys ekologiczny, prawa człowieka, prawa osób LGBTQ+, czy uzależnienia. W ramach pokazu Niezależni, zaangażowani prezentujemy przykłady społecznie zaangażowanych produkcji, w tym autorów pochodzących z naszego miasta. The independent creators of short films often take on socially important problems, such as: ecological crisis, human rights, LGBTQ+ rights or addictions. As a part of the Independent, engaged screenings, we will present examples of socially engaged productions, including those by artists from Lublin.



## SALA CZARNA /BLACK STAGE

## 21:00-23:00 SECTOR EXPERIENCE - WYDARZENIE INTERMEDIALNE /SECTOR EXPERIENCE - INTERMEDIA EVENT

**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
20 ZŁ**

Wyjątkowe wydarzenie łączące pokaz na specjalnych goglach VR doświadczenia filmowego 360°, „Sector”, nawiązujący do niego performance na żywo oraz dyskusję autorów i widzów. Film 360°, „Sector” (15 min) został nakręcony we wrześniu 2019 roku na odcinku Mierzei Wiślanej, gdzie wykonywany jest obecnie kontrowersyjny przepok w celu utworzenia drogi wodnej. Doświadczenie wykorzystuje język tańca butoh wykonywanego w spektakularnych plenerach zrujnowanego krajobrazu, muzykę i efekty specjalne do oddania nastroju, jaki odczuwali autorzy będąc w tym miejscu. Widzów oczekujących na performance, po pokazie na goglach, zapraszamy opcjonalnie na blok niezależnych, zaangażowanych społecznie filmów krótkometrażowych na Sali Kinowej.

**BILET WSTĘPU: 20 zł**

A unique event combining the screening of the 360° film experience on a special VR goggles, a live performance that refers to it, and a discussion between authors and viewers. The 360° film “Sector” (15 min) was shot in September 2019th on the Vistula Spit's area that controversially is being used to create a waterway. The experience uses the language of butoh dance performed on spectacularly ruined landscape, and also music and special effects that show author's moods while being there.

After the goggle screening, the viewers awaiting the performance are optionally invited to the independent, engaged socially short films screenings at the Screening Room.

**TICKET PASS: 20 zł**



## KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD” /FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

## 18:00-24:00 DOM GRY / HOUSE OF GAMES

W naszym klubie festiwalowym zawsze dzieje. Tym razem zapraszamy na wieczór z grami planszowymi. Przygotowaliśmy dla Was mnóstwo różnorodnych tytułów, a nasi wolontariusze pomogą Wam szybko poznać ich zasady. Zabierzcie znajomych lub przyjdźcie sami. Zabawy nie zabraknie.

There's always something going on in our Festival Club. This time, we'd like to invite you to an evening of board games. We've prepared many different titles for you and our volunteers will help you quickly learn what they're all about. Take your friends or come alone. We won't run out of fun.



## SALA WIDOWISKOWA /MAIN PERFORMANCE ROOM

## 16:30-17:50 DZIWNY TEN ŚWIAT/STRANGE WORLD

**The Wind Phone**, reż./dir. Kristen Gerweck (USA) 2019, 16'



Siedmiu nieznajomych korzysta z budki telefonicznej na japońskim klifie. Każdy z nich rozmawia o czym innym, ale wszystkich łączy ta sama straszna rzeczywistość. Film zainspirowany prawdziwymi wydarzeniami. Polska premiera. Seven strangers use the phone booth on a Japanese cliffside. Each of them has slightly different conversation, though all are connected by the same eerie reality. Based on true events. Polish premiere.

**Born in Gambia**, reż./dir. Natxo Leuza Fernandez (Hiszpania/Spain) 2018, 27'



Hassan jest dzieckiem ulicy. Jego brat został spalony żywcem za uprawianie czarów. Hassan za pomocą magnetofonu opowiada o sobie i życiu jego rówieśników. Film prezentowany m.in. na MFF Camerimage.

Hassan is a child who lives on the street. His brother was accused of witchcraft and burned alive in front of him. With his tape recorder, Hassan describes his and his friends' life. Film presented at Camerimage IFF.

**Shooting Stars**, reż./dir. Magda Jaroszewicz (Niemcy, Polska/Germany, Poland) 2019, 17'



Dokumentalny zapis Sylwestra obchodzonego na berlińskim osiedlu. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

A documentary record of New Year's Eve celebrated at the Berlin housing estate. Presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**Pier Las Vegas**, reż./dir. Yun Xie (USA) 2019, 17'



Głuchoniemy mężczyzna poszukuje siostry. Zarabia na życie sprzątaniami hotelowych pokoi. Pewnego dnia spotyka w jednym z nich młodą kobietę... Europejska premiera. A deaf man is looking for his sister, while working as a hotel housekeeper at the city of Las Vegas. One day he meets a girl... European premiere.

18:00-19:20  
MISTRZOWIE POMYSŁU  
/MASTERS OF IDEAS

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ

**Wciąż tu jesteśmy/We're Still Here,**  
reż./dir. Alexander Rönnerberg (Szwecja/Sweden) 2019, 13'



Bohaterowie starych nordyckich mitów są na skraju zapomnienia. Na szczęście coach Florian pomoże im w rebrandingu. Nie tak łatwo jednak wrócić do gry, gdy nie do końca nadąża się za rzeczywistością. Albo wcale. The old Norse Folklore is on the verge of being forgotten. Luckily the manager Florian is there to rebrand and coach the main characters. But it's not easy to get back in the ring when you're not up to date with everything. Or actually nothing.

**Przepraszam, szukam sali do ping-ponga i mojej dziewczyny /Excuse Me, I'm Looking for the Ping-Pong Room and My Girlfriend,** reż./dir. Bernhard Wenger (Austria, Niemcy/Austria, Germany) 2018, 23'



Para ze Szwecji wyjeżdża na urlop do ekskluzywnego ośrodka w austriackich górach. Po kłótni dziewczyna wychodzi z pokoju i znika. Chłopak zaczyna jej szukać. Film nagrodzony m.in. na FF Max-Ophüls-Preis oraz FAF Diagonale. A Swedish couple is on a wellness trip in the Austrian mountains. After an argument, Aron's girlfriend leaves. Now, Aron is looking for his girlfriend. Film awarded at Max-Ophüls-Preis FF and Diagonale FAF.

**Film niskobudżetowy/A Low-Budget Film,**  
reż./dir. Paulo Leierer (Brazylia/Brazil) 2018, 13'



Pracownicy nietypowego instytutu naukowego biorą udział w nagraniu filmu korporacyjnego. Gdy dowiadują się, że podjęto decyzję o likwidacji ich miejsca pracy, biorą sprawy w swoje ręce. Film prezentowany m.in. na FFK w Bogocie. Polska premiera.

The employees of an unusual science institute take part in the corporate film recording. When they find out that their institute is closing, they take matters into their own hands. Film presented at Bogota SFF.

**Najlepsza gra/Best Game Ever,** reż./dir. Kristóf Deák (Węgry/Hungary) 2018, 20'



Pracownicy centrum monitoringu dowiadują się, że niedługo może ich zastąpić sztuczna inteligencja. Rozpoczynają więc zaskakującą walkę z systemem. Film laureata Oscara Kristófa Deáka.

When two CCTV technicians find out about an AI machine threatening their jobs, they must get out of their chairs to beat the system - leading them to an unexpected solution. Film by the Oscar winner Kristóf Deák.

**Narrator/The Narrator,** reż./dir. Julia Trofimova (USA) 2018, 11'



W ramach eksperymentalnej terapii pracownicy biurowy chory na depresję musi przyciągnąć do pracy z osobistym narratorem, który głośno wypowiada każdą jego myśl. Polska premiera.

As part of an experimental therapy, a depressed employee must navigate his office job with a personal narrator who speaks aloud his every thought. Polish premiere.

19:30 - 20:50  
ŻYCIE PO/ LIFE AFTER

**Nasza śmierć/Our Death,** reż./dir. Aspen Michael Taylor (Francja/France) 2018, 14'



Dwaj bracia znajdują w górach własne ciała i rozpoczynają serię testów, by sprawdzić, czy są martwi, czy żywi. Polska premiera.

Two brothers find their own dead bodies in the mountains and embark on a series of tests to see whether they are alive or dead. Polish premiere.

**Astres,** reż./dir. Andrée-Anne Roussel (Kanada/Canada/) 2019, 19'



Hyo-Jin uczestniczy w pogrzebie siostry w rodzinnej Korei. Postanawia skrócić pobyt w domu i wrócić do Montrealu, gdzie wraz z zespołem astrofizyków czeka na wybuch supernowej. Europejska premiera.

Hyo-Jin attends the funeral of her younger sister in her homeland, South Korea. Although, she decides to shorten her visit and return to Montreal, where she joins a group of astrophysicists to await the explosion of the supernova. European premiere.

**Play,** reż./dir. Piotr Sulkowski (Polska/Poland) 2018, 12'



Mężczyzna czuje się winny, że nie odważył się stanąć w obronie matki. Wciela się w rolę jej mordercy i zmusza 10-letniego siebie do zmierzania się z traumą. Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym. A man consumed by guilt, because he did not dare to defend his mother, plays the role of a murderer and forces his ten-year-old self to face his original trauma. Film presented at Krakow Film Festival.

**Sztangista/Weightlifter,** reż./dir. Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk (Polska, Ukraina/Poland, Ukraine) 2018, 30'



Petro przygotowuje się do ważnych zawodów w podnoszeniu ciężarów. Nagle otrzymuje tragiczną wiadomość. Musi podjąć trudną decyzję. Film nagrodzony m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym i MFFK Żubroffka.

Petro is a professional weightlifter, who is preparing for the important competition. Unexpectedly, he receives the tragic news. Petro has to make a tough decision. Awarded at Warsaw Film Festival and ISFF Żubroffka.



SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM

11:00-12:30  
KINO DLA NAJMLĘDSZYCH (6+)  
/CINEMA FOR THE YOUNGEST (6+)

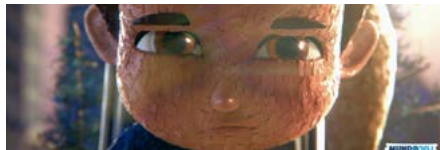
**Leśne opowiadki/Small forest stories,** reż./dir. Veronika Fedorova (Rosja/Russian Federation) 2017, 3'



Dzień z życia liska, dla którego las jest niekończącym się źródłem zdziwienia. Film prezentowany m.in. na MFFA Animateka.

A day in the life of little fox, who is constantly amazed by the magnificence of the forest. Presented at Animateka IAFF

**Ian. Poruszająca opowieść/Ian, A Moving Story,** reż./dir. Abel Goldfarb (Argentyna/Argentina) 2019, 10'



Ian urodził się z porażeniem mózgowym. Chciałby zaprzyjaźnić się z dziećmi z placu zabaw. Czy uda mu się to zrobić? Film prezentowany m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym. Ian was born with cerebral palsy. He would like to befriend the kids at the playground. Will he be able to do it? Film presented at Warsaw Film Festival.

**Balans/Balance,** reż./dir. Raymond Limantara Sutisna (Singapur/Singapore) 2018, 4'



Chłopak i dziewczyna walczą o przestrzeń do malowania. Żadne z nich nie chce ustąpić. Rzeczywistość wymyka się im jednak spod kontroli. Film prezentowany m.in. na MFFA Animocje.

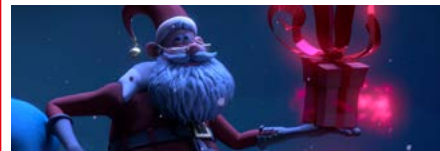
A boy and a girl fight for painting space, both refusing to give in until the mess they create goes out of control. Film presented at Animocje IAFF.

**Na tropie światła/Light Trail,** reż./dir. Melissa Pinto (Wielka Brytania/United Kingdom) 2018, 5'



Dziewczynka odnajduje w lesie gwiazdę, która spadła z nieba. Postanawia pomóc jej wrócić na swoje miejsce. Light trail is the story of a girl that finds a star while she is wandering in the forest. After they meet we see their journey to find their home.

**Kontra Święty Mikołaj/Vs. Santa,** reż./dir. Raul Colomer, Aitor Herrero (Hiszpania/Spain) 2017, 4'



Dziewczynka spędza Wigilię samotnie w ogromnym mieszkaniu. Nagle Święty Mikołaj przynosi jej prezent. Ale nie to chciała od niego dostać... Film prezentowany m.in. na MFFK Żubroffka.

On Christmas Eve, a girl is all alone in an immense apartment. Suddenly Santa Claus brings her a gift, but it's not exactly the gift that she wanted. Presented at ISFF Żubroffka.

**Wielki karaluch/The Big Cockroach,** reż./dir. Sonia Melamud (Rosja/Russian Federation) 2018, 9'



Zwierzęta zbierają się, by zagrać w orkiestrę dyrygowanej przez wielkiego karalucha. Każdy ma zająć swoje miejsce i działać według planu dyrygenta. Polska premiera. The animals gather to play in the big cockroach orchestra. Each one of them has to take its place and play music according to the conductors plan. Polish premiere.

WARSZTATY DLA RODZIN  
/WORKSHOPS FOR FAMILIES

**Obowiązują wcześniejsze zapisy - formularz rejestracyjny znajduje się na [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)**

**Zajęcia w języku polskim. / Event in Polish.**

Warsztaty, które proponujemy, to formuła wypracowana specjalnie na potrzeby Lubelskiego Festiwalu Filmowego. Przeznaczone są dla rodziców i ich dzieci. Będą to działania ruchowe i plastyczne. Warsztaty poprowadzi Justyna Czarnota.

18:30-20:30  
MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU  
/MASTERS OF FEATURE FILMS

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ

**Fuga/Fugue**, reż./dir. Agnieszka Smoczyńska  
(Polska/Poland) 2018, 117'



Alicja traci pamięć w wyniku wypadku. Jej dotychczasowa tożsamość zostaje zastąpiona nową, wolną od narzuconych na nią wcześniej społecznych ról i oczekiwań. Po dwóch latach samotnego życia zostaje odnaleziona przez rodzinę, która pragnie jej powrotu jako żony, matki i córki. Film nagrodzony na FFFF w Gdyni i OFF Camera w Krakowie.

Alicja suffers from memory loss and has rebuilt her own free spirited way of life. Two years later, she returns to her former family to assume against her will her role as wife, mother and daughter. Her estranged husband and son do not recognize this woman who look familiar and yet behaves like a stranger. Feelings of alienation, love and revelations rekindle her interior flame. Awarded at PFF Gdynia and IFIC OFF Camera.



KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

12:00-18:00  
LARP NA MOTYWACH FILMU BIRDMAN  
/BIRDMAN LARP

„Birdman” to nagrodzony Złotą Maską 2015 LARP na podstawie oscarowego filmu Alejandro Gonzáleza Iñárritu. Uczestnicy wcielają się w postaci zaangażowane w przygotowanie i wystawienie sztuki na deskach słynnego broadwayowskiego teatru. Otrzymają również możliwość stworzenia wspólnej opowieści o kilku dniach poprzedzających premierę. W tym, ostatnich próbach, prapremierach i wreszcie samej premierze. Całość będzie próbą stworzenia pewnego rodzaju komentarza do pojęć takich jak: teatr, sztuka, artysta, popularność, sukces, ambicja. Grę poprowadzą obowiązkowe warsztaty.

**Obowiązują wcześniejsze zapisy - formularz rejestracyjny znajduje się na [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)**

“Birdman” is the 2015 Gold Mask winning LARP, based on the oscar-winning movie by Alejandro González Iñárritu. Participants will play the characters involved in the preparations and staging the play at the famous Broadway Theatre. They will also be given an opportunity to create the background story before the premiere, including last rehearsals, previews and the premiere itself. The whole thing will be an attempt to create some kind of commentary on concepts of theatre, art, popularity, success and ambition. The game will be preceded by the obligatory workshops.

**Previous enrollment required - registration form available at [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)**

PONIEDZIAŁEK / MONDAY 25.11.2019



SALA WIDOWISKOWA  
/MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:30  
RODZINNE SPRAWY/FAMILY MATTERS

**Dogmat/Dogma**, reż./dir. Dennys Rodríguez  
(Wenezuela/Venezuela/) 2018, 5'



W skromnym domu ktoś zepsuł bardzo cenny przedmiot. Ojciec stosuje wyszukane kary, by znaleźć winowajcę. Polska premiera.

In a humble home someone has broken a very valuable object. The father implements all the methods of punishments necessary to find the culprit. Polish premiere.

**Jak w domu/Home Made**, reż./dir. Shira Meishar  
(Izrael/Israel) 2017, 13'



Jest wieczór, a Helena ma urodziny. Kiedy zbiera się do wyjścia z prowadzonej przez siebie restauracji, w drzwiach staje nieznajomy mężczyzna, który prosi o posiłek. Półfinalista Student Academy Awards. Polska premiera.

It is an evening and it is Helena's birthday. When she's about to leave her restaurant, an unknown man arrives and asks for a meal. The semi-finalist of the Student Academy Awards. Polish premiere.

**Oblęd/Madness**, reż./dir. Jakub Drobczyński  
(Polska/Poland) 2019, 23'



Kuba wraca do domu na Święta. Po drodze zaczyna dziać się z nim coś dziwnego. Czy naprawdę wraca do swojego rodzinnego domu?

Kuba is coming home for Christmas. On the way, something strange begins to happen to him. But is it really his family home?

**Kukulka/Cuckoo**, reż./dir. Ruy Okamura  
(Czechy/Czech Republic) 2019, 29'



17-letni Oliver musi nie tylko pogodzić się z utratą ukochanej osoby, lecz także z kryzysem tożsamości. Polska premiera.

17 year old Oliver is not only forced to come to terms with the loss of a loved one, but he has to deal with his own crisis of identity, where he faces the truth of his origin. Polish premiere.

PONIEDZIAŁEK / MONDAY 25.11.2019

**Muffin**, reż./dir. Daniel Bolda (Grecja/Greece) 2019, 17'



Mężczyzna zostawia ojca samego w lesie. To cena, którą według nietypowej umowy ma zapłacić za nowe życie. Gryzą go wyrzuty sumienia i próbuje cofnąć decyzję. Czy to jeszcze możliwe? Film prezentowany m.in. na MFF w Atenach. Polska premiera.

A man stops his car in the middle of nowhere and leaves his father all alone in the woods. It's the price he has to pay for his new life after signing an unusual agreement. Haunted by regrets, he tries to cancel the agreement, but is it still possible? Presented at Athens IFF. Polish premiere.

18:40-20:05  
MISTRZOWIE KINA  
O DZIECIACH  
/MASTERS OF FILMS  
ABOUT CHILDREN

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ

**Lato z dziadkiem i bez niego/Summer with Grandpa and without Him**, reż./dir. Katya Zayaz  
(Rosja/Russian Federation) 2018, 27'



7-letnia dziewczynka nie chce wiedzieć, czym jest śmierć. Zamiast tego uczy się całowania. Międzynarodowa premiera. A 7-year-old girl doesn't want to know what death is; she learns what kissing is instead. International premiere.

**Klub splamionych/The Stained Club**, reż./dir. Mélanie Lopez, Simon Boucly, Marie Ciesielski, Alice Jaunet, Chan Stéphanie Peang, Béatrice Viguier (Francja/France) 2018, 7'



Finn ma plamy na skórze. Poznaje grupę dzieciaków, które wyglądają podobnie. Okazuje się, że łączy ich znacznie więcej. Film nagrodzony m.in. na Warsaw Animation Film Festival. Finn has stains on his skin. One day, he meets a group of cool kids that look similar to him. It turns out that they have much more in common. Awarded at Warsaw Animation Film Festival.

**Czerwone dłonie/Red Hands**, reż./dir. Francesco Filippi  
(Włochy/Italy) 2018, 30'



Ernest to samotny i introwertyczny chłopiec. Pewnego dnia odkrywa czerwone rysunki na ścianie sąsiedniego domu i zachwycia się nimi. Podąża za ich autorką, która doświadcza tajemnic. Polska premiera.

Ernest is an introverted and lonely boy. One day he discovers some wonderful red wall drawings. Amazed by them, he

PONIEDZIAŁEK / MONDAY 25.11.2019

follows a mysterious girl who paints with her hands. But behind her gift there is a painful and dangerous secret. Polish premiere.

**Lola – Żywy ziemniak/Lola the Living Potato**, reż./dir. Leonid Shmelkov (Rosja/Russian Federation) 2018, 17'



Lola musi opuścić wraz z rodziną dom, z którym wiąże się wiele wspomnień. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy.

The little Lola's family is forced to leave for good from their old house, with which is connected with many memories. Film presented at Annecy IAFF.

20:15-21:50  
ZAKRĘCONE HISTORIE/TWISTED TALES

**Świnka/Piggy**, reż./dir. Carlota Martínez Pereda  
(Hiszpania/Spain) 2018, 15'



Sara jest nastolatką z nadwagą, którą prześladowa grupka dziewczyn spędzających wakacje w wiosce. Nawet przyjaciółka nie ma odwagi jej bronić. Czy znajdzie się ktoś, kto jej pomoże? Nagroda Goya dla najlepszego filmu krótkometrażowego.

Sara is an overweight teen bullied by a clique of cool girls holidaying in her village. Not even her childhood friend, Claudia, defends her. Is anybody out there to help? Goya Award for the Best Short Fiction Film.

**Wypad/The Trip**, reż./dir. Daniel Rihák  
(Słowacja/Slovakia) 2018, 18'



Veronica, młoda studentka medycyny, wyrusza w góry z Romanem, swoim wykładowcą i kochankiem. Romantyczny wypad zamienia się w dramat, gdy mężczyzna oznajmia, że zna jej sekret. Polska premiera.

Veronica, a young student of medicine, is taken on a spontaneous trip to the mountains by her lover Roman, a professor from the school. Their romantic game quickly turns dramatic when Veronica finds out Roman knows about her secret.

**Bajka o skorpionie/The Scorpion's Tale**, reż./dir. Jhosimar Vasquez (USA) 2018, 22'



Platny zabójca siedzi w celi śmierci i czeka na wykonanie wyroku. Pewnego dnia ktoś składa mu wizytę... Polska premiera.

The contract killer sits on a death row awaiting his fate. But then someone from his past pays him a visit. Polish premiere.

| PIĄTEK / FRIDAY 22.11.2019                                                |                                                                                                        |                                |                                                                     | SOBOTA / SATURDAY 23.11.2019                                        |                                |                                                                            |                                                  | NIEDZIELA / SUNDAY 24.11.2019                                              |                                |                                                                                                                                   |                                | 11                                                                  |                                                  |                                                                                                |                                |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM                          | 17:00-18:30<br>SZUKAJĄC SIEBIE /<br>SELF-DISCOVERY                                                     | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | 17:00-18:30<br>LFF&GALERIA BIAŁA<br>FLUCK IT'S A BIOLOGY            | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 17:00-18:30<br>MISTRZOWIE<br>EMOCJI CZ. 1<br>/MASTERS OF<br>EMOTIONS PT. 1 | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 17:00-18:30<br>MISTRZOWIE<br>EMOCJI CZ. 1<br>/MASTERS OF<br>EMOTIONS PT. 1 | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 10:00-11:30<br>MALE MRÓWKOJADY<br>6+<br>/LITTLE ANTEATERS<br>6+<br>12:00-13:30<br>QUIZ FILMOWY DLA<br>RODZIN<br>/FAMILY FILM QUIZ | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 16:30-17:50<br>DZIWNY TEN ŚWIAT<br>/STRANGE WORLD                                              | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
| 18:40-20:35 B<br>MISTRZOWIE<br>TEMATU CZ. 1<br>/MASTERS OF<br>THEME PT. 1 | 19:00-21:00<br>Nie zabijaj / Thou Shalt<br>Not Kill<br>reż./dir. Gabi Virginia<br>Şaşa, Catalin Rotaru | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | 19:00-21:00<br>Crush My Heart<br>Makarová                           | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 18:30-20:50<br>Mowa ptaków<br>/Bird Talk<br>reż./dir. Xawery<br>Żuławski   | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 18:30-20:50<br>Mowa ptaków<br>/Bird Talk<br>reż./dir. Xawery<br>Żuławski   | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 10:00-11:30<br>MALE MRÓWKOJADY<br>6+<br>/LITTLE ANTEATERS<br>6+<br>12:00-13:30<br>QUIZ FILMOWY DLA<br>RODZIN<br>/FAMILY FILM QUIZ | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 18:00-19:20<br>MISTRZOWIE<br>POMYSŁU<br>/MASTERS OF IDEAS<br>reż./dir. Agnieszka<br>Smoczyńska | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
| 20:45-21:50<br>ANIMOWANY ŚWIAT<br>CZ. 1<br>/ANIMATED WORLD<br>PT. 1       | 21:30-23:30<br>LMW: POKAZ<br>POMIATNY<br>/LMW: WELCOME<br>SCREENING                                    | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | 21:30-23:30<br>LMW: POKAZ<br>POMIATNY<br>/LMW: WELCOME<br>SCREENING | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 21:30-23:30<br>CZUŁA OBSERWACJA                                            | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 21:30-23:30<br>CZUŁA OBSERWACJA                                            | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 21:00-21:00<br>Ambivalencja<br>/Ambivalence<br>reż./dir. Anton Blizho                                                             | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 19:30-20:50<br>ŻYCIE PO<br>/AFTER LIFE                                                         | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
| 20:15-21:50<br>ZAKRĘCONE HISTORIE<br>/TWISTED TALES                       | 20:30-22:00<br>LMW: POKAZ<br>FINAŁOWY<br>/LMW: FINAL<br>SCREENING                                      | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | 20:30-22:00<br>LMW: POKAZ<br>FINAŁOWY<br>/LMW: FINAL<br>SCREENING   | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 20:30-23:00<br>LATINO<br>POTANÓWKA                                         | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 20:30-23:00<br>LATINO<br>POTANÓWKA                                         | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | 21:00-21:00<br>Ambivalencja<br>/Ambivalence<br>reż./dir. Anton Blizho                                                             | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>“THE ANTEATER” | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 19:30-20:50<br>ŻYCIE PO<br>/AFTER LIFE                                                         | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |
|                                                                           |                                                                                                        |                                |                                                                     |                                                                     |                                |                                                                            |                                                  |                                                                            |                                |                                                                                                                                   |                                |                                                                     |                                                  |                                                                                                |                                |

| PONIEDZIAŁEK / MONDAY 25.11.2019                 |                                                                                      |                                                                                    |                                                                     | WTOREK / TUESDAY 26.11.2019                                                    |                                                                     |                                                                    |    | ŚRODA / WEDNESDAY 27.11.2019                                                                       |                                                                       |                                                                  |                                |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM | 17:00-18:30<br>RODZINNE SPRAWY<br>/FAMILY MATTERS                                    | 18:30-20:10<br>Złam mi serce<br>/Crush My Heart<br>reż./dir. Alexandra<br>Makarová | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>"THE ANTEATER" | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM                               | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM                                      | ACK „CHATKA ŻAKA”<br>/ACADEMIC CULTURE<br>CENTRE „CHATKA<br>ŻAKA”  | 18 | SALA WIDOWISKOWA<br>/MAIN<br>PERFORMANCE<br>ROOM                                                   | 17:00-18:40<br>ZBLIŻENIE NA<br>EMIGRACJE<br>/ZOOM IN ON<br>EMIGRATION | 18:00-19:45<br>Sic!The Net<br>reż./dir. Alexandra<br>Sirelyanaya | SALA KINOWA<br>/SCREENING ROOM |
|                                                  | 18:40-20:05<br>MISTRZOWIE KINA<br>O DZIECIACH<br>/MASTERS OF FILMS<br>ABOUT CHILDREN | ACK „CHATKA ŻAKA”<br>/ACADEMIC CULTURE<br>CENTRE „CHATKA<br>ŻAKA”                  | 18:00-19:20<br>LIFE&PRZYJACIELE:<br>REPLIKA MFFA<br>ANIMOCJE 2019   | 18:50-20:15<br>MISTRZOWIE<br>DOBRCZE ZAKRĘCENI<br>/MASTERS OF<br>OFFBEAT FILMS | 18:00-20:00<br>KINO VR /VR CINEMA                                   | LUBELSKIE CENTRUM<br>KONFERENCYJNE<br>/LUBLIN CONFERENCE<br>CENTRE |    |                                                                                                    |                                                                       |                                                                  |                                |
|                                                  | 20:15-21:50<br>ZAKRĘCONE HISTORIE<br>/TWISTED TALES                                  | 18:30-19:45<br>Via Carpatia<br>reż./dir. Klara<br>Kochańska, Kasper<br>Bajon       | 21:00-22:30<br>PUB QUIZ                                             | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>"THE ANTEATER"            | 20:25-21:55<br>OFFOWE SCIENCE<br>FICTION<br>/OFF SCIENCE<br>FICTION | 14:00-16:00<br>KINO VR /VR CINEMA                                  |    |                                                                                                    |                                                                       |                                                                  |                                |
|                                                  |                                                                                      |                                                                                    |                                                                     | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>"THE ANTEATER"            | 21:30-23:00<br>CZUŁA OBSERWACJA                                     | 18:00-20:00<br>KINO VR /VR CINEMA                                  |    | KLUB FESTIWALOWY<br>„MRÓWKOJAD”<br>/FESTIVAL CLUB<br>"THE ANTEATER"                                |                                                                       |                                                                  |                                |
|                                                  |                                                                                      |                                                                                    |                                                                     | 18:00-20:00<br>KINO VR /VR CINEMA                                              |                                                                     |                                                                    |    | 18:00-20:00<br>POLSKIE LEGENDY:<br>KRZYSZTOF KOMEDA<br>Głód/Hunger<br>reż./dir. Henning<br>Carlson | 17:00-23:00<br>LARP BIRDMAN                                           |                                                                  |                                |

**Wystawa Turnera/The Turner Exhibit**, reż./dir. Matthew Gregory Bainbridge (USA) 2018, 25'



Anthony i Alex są braćmi. Anthony ma szczęśliwą rodzinę i dobrą pracę. Alex i jego żona koncentrują się na wychowaniu niepełnosprawnej córki. Pewnego dnia żona Anthoniego odbiera telefon... Konflikt jest nieunikniony. Europejska premiera.

Anthony and Alex are brothers. Anthony has a happy family and a successful job. Alex and his wife put all their effort into raising a disabled daughter. One day, Anthony's wife picks up the phone, which causes an inevitable friction. European premiere.

**100% wieprzowiny/100% Pure pork**, reż./dir. Emilie Janin (Francja/France) 2018, 17'



Blandine pracuje w fabryce mięsa i wędlin. By radzić sobie z monotonią, ucieka w świat fantazji. Pewnego dnia zderza się z sytuacją, od której nie może uciec. Polska premiera.

Blandine works in a meat and sausages factory. To avoid monotony, she escapes to the world of fantasy. One day, she faces the situation she cannot escape. Polish premiere.



**SALA KINOWA**  
/SCREENING ROOM

**18:30-20:10**  
**MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU**  
/MASTERS OF FEATURE FILMS

**CENY BILETÓW:**  
/TICKET PRICES:  
**10 ZŁ**

**Złam mi serce/Crush My Heart**, reż./dir. Alexandra Makarová (Austria, Słowacja/Austria, Slovakia) 2018, 99'



Do grupy Romów utrzymujących się z żebrania na ulicach Wiednia dołącza nastoletnia dziewczyna. Jej pojawienie się nie jest obojętne nikomu z dotychczasowego składu, a szczególnie rządzącemu żelazną ręką ojcu rodziny. Dziewczyna staje się bliska także młodemu bratankowi herszta... Film prezentowany m.in. na FFA Diagonale w Grazu. Polska premiera.

A teenage girl joins a group of gypsy beggars that live on the outskirts of Vienna. Her appearance is not taken pleasantly, especially by their leader who rules his family with an iron hand. The girl also gets close to the young nephew of her master. Film presented at the Diagonale FAF in Graz. Polish premiere.



**ACK „CHATKA ŻAKA”**  
/ACADEMIC CULTURE CENTRE „CHATKA ŻAKA”

**18:30-19:45**  
**POKAZ SPECJALNY: MŁODZI ZDOLNI**  
/SPECIAL SCREENING: YOUNG AND GIFTED

**Via Carpatia**, reż./dir. Klara Kochańska, Kasper Bajon (Polska, Macedonia, Czechy/Poland, Macedonia, Czech Republic) 2018, 75'



Julia i Piotr są dobrze sytuowaną parą z dużego miasta. Po ciężko przepracowanym roku marzą im się wakacje. Plany zmienia im matka Piotra, która prosi go o sprowadzenie do Polski jego ojca - uchodźcę, przebywającego w obozie na grecko-macedońskiej granicy. Piotr nie miał z ojcem kontaktu od 30 lat. Jednak mimo swoich wątpliwości i oporu Julii, postanawia spełnić prośbę matki. Film nagrodzony na KFDF „Młodzi i film” w Koszalinie.

Julia and Piotr are a well-off couple from a big city. After a hardworking year, they dream of vacation. Their plans change due to Piotr's mother, who asks him to bring his father back to Poland. He is a refugee stuck between Greek and Macedonian border, and Piotr has not had any contact with his father for the last 30 years. However, despite Julia's doubts and resistance, he decides to fulfill his mother's request. Awarded at "Youth and Film" FDF in Koszalin.



**KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”**  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

**21:00-22:30**  
**PUB QUIZ**

Przepis na udany wieczór: 1. Zbierz drużynę. 2. Wspólnie zgadujcie utwory muzyczne z filmów i rozwiązujcie inne wymyślne zadania. 3. Nawet jeśli nie wygrasz, to ciesz się świeżo nabytą wiedzą i zdrową rywalizacją.  
**Wydarzenie w języku polskim / Event in Polish.**



**SALA WIDOWISKOWA**  
/MAIN PERFORMANCE ROOM

**17:00-18:40**  
**ŚWIAT W OFFIE/OFF WORLD**

Świat w Offie jest propozycją autorską, pomysłem na pokaz filmów opisujących pewien klimat kulturowy i zjawiska społeczne charakterystyczne dla określonej części świata, nie ma znaczenia, czy reżyser posłużył się tu formą dokumentalną, fabułą czy animacją. Można powiedzieć, że Filmy Świata w Offie są specyficzną dla danej kinematografii reakcją autorów na te zjawiska, co pozwala nam spojrzeć na sprawy ludzi z innych kręgów kulturowych ich oczami, a nie poprzez filtr kultury Zachodu.

Off World is a screening supposed to paint a picture of certain cultural climates and social phenomenons, that we can only come across in a particular place in a particular part of the world. And it doesn't matter, if the director used the formula of a documentary, a feature or an animation. The films of Off World are also their authors reaction to a given phenomenon that is intrinsic to the cinematography of a given region. That's why we can experience the themes from different cultural backgrounds through their eyes rather than filtered by the western culture.

**Kurator pokazu / Screening curator: Andrzej Rusin**

**Dimo's forest/Las Dimy**, dir./reż. Hristo Simeonov (Bulgaria/Bulgaria) 2018, 24'



Leśniczy rządzi lasem twardą ręką i biada temu, kto nie przestrzega jego reguł. Będzie musiał zmierzyć się jednak z mocniejszymi od niego ludźmi. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

A forest officer is, in his judgement, a powerful person. His will in the forest is not to be disputed and woe to those who do not obey his rules. However, he will also be faced with the choice of whether to comply with the rules of the other, even more powerful people. Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**Takleef - The Day of Duty/Jashn-e Taklif**, dir./reż. Ali Farahani (Iran) 2018, 20'



W irańskiej szkole odbywa się święto symbolicznego przejścia dziewczynek do świata dorosłych. Od tej chwili 9-latkę mają nosić hidżab. Rodzice jednej z nich nie mogą być tego dnia w szkole, więc opiekę nad nią dyrektorka powierza niegrzecznej uczennicy, która w ten sposób ma się zrehabilitować. Jak przypadkowa opiekunka wywiąże się z zadania? Polska premiera.

At the Iranian school there is a celebration of transition to the world of adults - Jashn-e Takleef, after which nine-year-old girls are to wear a hijab. Parents of one of them cannot participate in the event, therefore the principal entrusts a naughty schoolgirl with the care of this girl, as a form of rehabilitation. How will the accidental babysitter fulfill this task, bearing in mind that she has her own plans for that day? Polish premiere.

**Terror**, dir./reż. Yonatan Shehoah (Israel/Izrael) 2018, 16'



Mężczyzna, który doświadczył najgorszego, próbuje ułożyć swój świat od nowa. Czy będzie to możliwe w realiach nękanego terroryzmem Izraela? Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

A man, who experienced trauma, tries to re-shape his world. Will he manage to do that in reality, where Israel is tormented by terror? Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**Rejected/Odrzucony**, dir./reż. Amir Mohandesian, Hamid Shahmohammadi (Iran) 2018, 21'



Żona obmywacza zwłok próbuje przekonać lokalną społeczność, że jej mąż nadal jest w stanie wykonywać swoją

pracę rzetelnie. Dalszy byt rodziny zależy od powrotu do profesji. Obmywacz jest zdesperowany... Światowa premiera. Wife of an undertaker tries to persuade the local community, that her spouse is still able to do his job sufficiently. The desperate undertaker knows, that the welfare of his family depends on returning to his profession. World premiere.

**Shabbos Kallah**, dir./reż. Aleexa Chanowitz (Israel/Izrael) 2018, 15'



Podczas tradycyjnego żydowskiego przyjęcia poprzedzającego ślub, Elka, imigrantka z Nowego Jorku, ma wiele do powiedzenia swojej najlepszej przyjaciółce, która wkrótce wyjdzie za mąż. Zbyt wiele do powiedzenia... Film wyróżniony na FF w Jeruzolimie. Polska premiera.

During the traditional Jewish celebration of "Shabbos Kallah" preceding a wedding, Elka, an Israeli immigrant in New York, has a lot to say to her friend, who is going to get married soon. Too much to say. Special Jury Mention at Jerusalem FF. Polish premiere.

**18:50-20:25**  
**MISTRZOWIE EMOCJI - CZ. 2**  
/MASTERS OF EMOTIONS PT. 2

**CENY BILETÓW:**  
/TICKET PRICES:  
**5 ZŁ**

**Do Paryża/Trip to Paris**, reż./dir. Maria Polyakova (Rosja/Russian Federation) 2018, 17'



Nastoletni więzień kolonii karnej ma wyjść na zwolnienie warunkowe. Chce wrócić do normalnego życia i rodziny. Ale czy na zewnątrz ktokolwiek na niego czeka? Film prezentowany m.in. na MFF w Moskwie. Polska premiera. A teenage prisoner in a penal colony is to be released on parole. He wants to get back to his normal life and family. But is anybody out there who still waits for him? Presented at Moscow IFF. Polish premiere.

**Niewypowiedziane/Elephant in the Room**, reż./dir. Channelle Eidenbenz (Szwajcaria/Switzerland/) 2018, 19'



Irna, samotna matka, nie może porozumieć się z synem. Pociśzenia szuka w objęciach Eliasa – gumowej lalki. Film prezentowany m.in. na MFF Camerimage.

Irna, a single mother, cannot communicate with her son. She seeks consolation in the arms of Elias - a rubber doll. Film presented at Camerimage IFF.

**Portret mojej rodziny w 13. roku mojego życia**  
**/Portrait of My Family in my 13th Year,**  
 reż./dir. Omri Dekel-Kadosh (Izrael/Israel) 2017, 16'



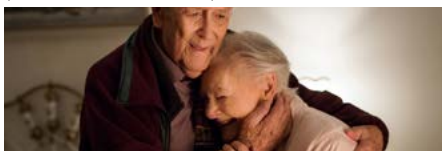
Omri reżyseruje scenę, w której odtwarza śmierć swojego psa. Próba rekonstrukcji komplikuje się, gdy odkrywa, że jego ojciec zapamiętał wydarzenia inaczej niż on. Film nominowany do Nagród Izraelskiej Akademii Filmowej. Polska premiera. Omri is trying to direct a scene recreating the day his dog died. The attempt at restoration gets complicated when Omri discovers that his father remembers the events differently. Awards of the Israeli Film Academy nominee. Polish premiere.

**Do końca świata/Till the End of the World,**  
 reż./dir. Florence Bouvy (Netherlands/Holandia) 2018, 27'



8-letnia Marie mieszka z ojcem w domu na obrzeżach miasta. Niełatwo jej żyć z kimś, kogo niszczy choroba alkoholowa. Marie walczy o miłość człowieka, którego kocha najbardziej w świecie. Marie is eight years old and lives with her dad on the outskirts. It's not easy to live with somebody who is consumed by alcohol addiction. Marie fights for her father's affection, whom she loves more than anything in the world.

**Pakt/The Pact,** reż./dir. Natalie Medlock  
 (Nowa Zelandia/New Zealand) 2018, 12'



Betty i Frank zapraszają rodzinę na uroczysty obiad. Ogłaszają na nim, że podjęli bardzo ważną decyzję. Chcą poddać się eutanazji... Polska premiera. Betty and Frank invite their family for a festive dinner. They announce a weighty decision - they want to be euthanized. Polish premiere.



**SALA KINOWA**  
**/SCREENING ROOM**

**18:30-20:50**  
**MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU**  
**/MASTERS OF FEATURE FILMS**  
**BENSHI – PO GDYNI**

**CENY BILETÓW:**  
**/TICKET PRICES:**  
**10 ZŁ**

**Mowa ptaków/Bird Talk,** reż./dir. Xawery Żuławski  
 (Polska/Poland) 2019, 138'



Historia Mariana, trzydziestoletniego polonisty z liceum, który po wyrzuceniu z pracy musi ułożyć sobie życie na nowo,



**ACK „CHATKA ŻAKA”**  
**/ACADEMIC CULTURE CENTRE „CHATKA ŻAKA”**

**18:00-19:20**  
**LFF I PRZYJACIELE/LFF AND FRIENDS**  
**REPLIKA MFFA ANIMOCJE 2019**  
**/ANIMOCJE 2019 REPLICA**

ANIMOCJE – festiwal filmowy koncentrujący się na ambitnym i poszukującym swojego wyrazu artystycznego kinie animowanym. O Grand Prix Bydgoskiej Nagrody dla Najlepszego Filmu Animowanego walczyło w tym roku 39 filmów między innymi z Chorwacji, Argentyny, Japonii, Gruzji, Izraela, Iranu, Serbii i Singapuru. Tegorocznych zwycięzców wyłoniło międzynarodowe Jury w składzie: Igor Prassel, Kajetan Obarski, Marcell László, Nina Paley, Rafał OER Skiba. Od 2011 festiwal organizuje w Miejskim Centrum Kultury w Bydgoszczy jego twórczyni i koordynatorka Weronika Płaczek.

W ramach repliki zaprezentowane zostaną nagrodzone i wyróżnione na tegorocznej edycji filmy animowane. ANIMOCJE IAFF – this event is focused on an ambitious animated cinema, the kind that is searching for its artistic character. The Grand Prix of the Bydgoszcz Best Animated Film Award this year has been fought for by 39 animated shorts from Croatia, Argentina, Japan, Georgia, Israel, Serbia and Singapore. This year's winners were selected by an international jury consisting of Igor Prassel, Kajetan Obarski, Marcell László, Nina Paley, Rafał OER Skiba. The festival has been organized in the Municipal Cultural Center in Bydgoszcz since 2011. Its creator and coordinator is Weronika Płaczek. As a part of Replica, there will be a presentation of this year's awarded animated films.



**LUBELSKIE CENTRUM KONFERENCYJNE**  
**/LUBLIN CONFERENCE CENTRE**

**14:00-16:00 ORAZ/AND 18:00-20:00**  
**KINO VR**

Szukając przyszłości kina nie mogliśmy pominąć filmów VR. W ramach pokazów na specjalnych goglach możecie zapoznać się z wybranymi przykładami kina w zupełnie innym wymiarze. Lista dostępnych filmów z opisami znajduje się na stronie internetowej LFF: lff.lublin.pl While looking for the future of cinema, we could not omit VR movies. As a part of the screenings on special goggles, you can explore the selected examples of cinema in a completely different dimension.

The list of available movies with descriptions can be found on the LFF website: lff.lublin.pl  
**OBOWIĄZUJĄ WCZEŚNIEJSZE ZAPISY**  
**/PREVIOUS ENROLLMENT REQUIRED**



**KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”**  
**/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”**

**21:30-23:00**  
**CZUŁA OBSERWACJA GRA DO FILMÓW**  
**/ CZUŁA OBSERWACJA ACCOMPANIES THE MOVIES**

3 nieme horrory w muzycznej interpretacji Czułej Obserwacji. W programie: pierwsza adaptacja „Frankensteina” z 1910 roku,

amerykańska adaptacja „Zagłady domu Usherów” z 1928 roku oraz komediowy horror Bustera Keatona pt. „Nawiedzony dom”. 3 silent horror movies in the musical interpretation by Czula Obserwacja band. Programme includes: the first adaptation of “Frankenstein” from the 1910, the 1928 American adaptation of “The Fall of the House of Usher”, and the horror comedy movie by Buster Keaton titled “The Haunted House”.



**SALA WIDOWISKOWA**  
**/MAIN PERFORMANCE ROOM**

**17:00-18:40**  
**ZBLIŻENIE NA EMIGRACJĘ**  
**/ZOOM IN ON EMIGRATION**

Tematyka emigracyjna jest jedną z wiodących w światowym kinie krótkometrażowym. Niestety często wykorzystuje się ją instrumentalnie i bezrefleksyjnie. Cykl „Zbliżenie na emigrację” to wybór najciekawszych filmów poświęconych emigracji w różnych jej aspektach. W żadnym przypadku nie są to produkcje propagandowe. Założeniem kuratora pokazu jest zbudowanie za pomocą zestawienia filmów zróżnicowanego i zniuansowanego obrazu emigracji w różnych częściach świata, skupiającego uwagę na problemach jednostek, unikając jednocześnie krzywdzących uogólnień oraz przywracającego ludzki, a nie polityczny wymiar pojęciu emigracji.

Emigration is one of the leading themes in the international short films current. Sadly, it is often exploited and treated without any reflection. The “Zoom in on Emigration” screening is a selection of the most interesting films about emigration in its various aspects. There is absolutely no propaganda in these productions. The curator's idea was to create a diverse and nuanced image of emigration in different parts of the world, one that focuses on individuals and their problems and avoids stereotypes, which in turn reminds us of the human aspect of this problem instead of the political one.

**Kurator pokazu / Screening curator: Maciej Misztal**

**Troska/Take Care,** reż./dir. Itamar Giladi (USA) 2018, 25'



19-letni Gabriel pracuje jako parkingowy w luksusowej restauracji w Los Angeles. Jego nieubezpieczona matka potrzebuje pomocy. Chłopak postanawia posunąć się do ostateczności, by udowodnić, że jest w stanie się nią zająć. Półfinalista Student Academy Awards. Polska premiera. Gabriel is a 19-year-old valet parking attendant who works at a high-end restaurant in Los Angeles. When he finds out that his uninsured mother needs medical care, he decides to run to extremes in order to prove that he can take care of her. Student Academy Award semi-finalist. Polish premiere.

**Podpisałem petycję/I Signed the Petition,** reż./dir. Mahdi Fleifel (Wielka Brytania/United Kingdom) 2018, 11'



Reżyser palestyńskiego pochodzenia podpisał petycję nawiązującą do bojkotu koncertu zespołu Radiohead w Izraelu. Teraz dzwoni do przyjaciela i dzieli się z nim swoimi wątpliwościami. Film nagrodzony m.in. na IDFA. The director of Palestinian descent signed a petition to call off the Radiohead concert in Israel. Now he calls his friend and shares his doubts. Film awarded at IDFA.

**Aleja Jaśminów/Jasmine Lane,** reż./dir. Stéphane Ly-Cuong  
 (Francja/France) 2018, 21'



Na początku lat 60. młoda Wietnamka Loan i jej mąż Pierre osiedlają się w Owerinii, gdzie znajdują schronienie przed wojną. Kobieta wierzy, że sytuacja jest tymczasowa i wkrótce wróci do domu. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera. In the early 1960's, Loan, a young Vietnamese woman, and her husband Pierre, are relocated due to the resettlement program. Loan believes that the situation is only temporary and that she will shortly return home. Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**Abu Adnan,** reż./dir. Sylvia Le Fanu (Dania/Denmark) 2017, 25'



Sayid, lekarz z Syrii, otrzymuje prawo stałego pobytu w Danii i wraz ze swoim synem Adnanem rozpoczyna życie na prowincji. Obaj będą musieli nie tylko nauczyć się nowego języka, ale też znaleźć swoje miejsce w lokalnej społeczności. Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Sayid, a refugee doctor from Syria, has just received a Danish residence permit, and is about to embark on establishing a new life in rural Denmark together with his son Adnan. They will not only have to learn a new language, but also find their place in a local community. Film presented at Clermont-Ferrand ISFF.

**Jeśli to nie jest miłość/If This Isn't Love,** reż./dir. Luiza Cocora  
 (Kanada/Canada) 2018, 15'



W montrealskim parku para nowożeńców uwiecznia to, co powinno być jednym z najszcześniejszych wspomnień: swój własny ślub. Film prezentowany m.in. na MFF w Toronto. Polska premiera.

In a Montreal park, a couple are about to immortalize what should have been one of the happiest memories of their life, their wedding. Film presented at Toronto IFF. Polish premiere.

**18:50-20:15**  
**MISTRZOWIE DOBRZE ZAKRĘCENI**  
**/MASTERS OF OFFBEAT FILMS**

**CENY BILETÓW:**  
**/TICKET PRICES:**  
**5 ZŁ**

**Bomba zegarowa/Bomb of love,** reż./dir. Erica Kwok Chung Yee  
 (Hong Kong) 2018, 15'



Trójka ludzi mieszkających w tym samym mieszkaniu szuka sposobu na porozumienie się ze sobą. Europejska premiera. Three people living in the same apartment are looking for a way to communicate with each other. European premiere.

**Fotyzmy/Phosphenes**, reż./dir. Franck Ravel  
(Belgia/Belgium) 2018, 9'



Irvin przypomina sobie te kilka grudniowych dni spędzonych z kuzynką Tess. Wspomnienia zamieniają się w hipnotyczny spacer po warstwach nieświadomości. Polska premiera. When Irvin remembers these few days of December with Tess, a distant cousin, memories turn into a hypnotic stroll through the layers of unconscious. Polish premiere.

**Nie takie znowu ważne/Of Not Such Great Importance**, reż./dir. Benjamin Deboosere (Belgia/Belgium) 2019, 20'



Davide przyjechał do Berlina, aby uciec od przynębiającej sytuacji swojego ojczystego kraju, Włoch. Zajmuje się rozklejaniem plakatów i utknął w martwym punkcie. Wrócić do ojczyzny czy pozostać w Niemczech? Zamówić marinara czy capricciosę? Światowa premiera.

Davide has come to Berlin to escape the depressing situation of his home country, Italy. Sticking posters on the streets, he ends up in a permanent state of impermanence and indecision. Should he move back to his country or stay in Germany? Order a marinara or a capricciosia? World premiere.

**Misja Jane Walk/Operation Jane Walk**, reż./dir. Leonhard Müllner, Robin Klengel (Austria) 2018, 16'



Co by było, gdyby wykorzystać sieciową grę wideo do opowiedzenia o architekturze Nowego Jorku? Twórcy tego eksperymentu postanowili to sprawdzić... Film nagrodzony na Short Waves Festival.

What would it be like to use an online video game to show the architecture of New York City? The creators of this project decided to verify it. Awarded at Short Waves Festival.

**Dream/Life**, reż./dir./ David (DAVI.IN) Aufdembrinke  
(Niemcy/Germany) 2018, 22'



Nieszczęśliwy młody człowiek sprawdza, co się stanie, jeśli przyjmie, że wszystko jest możliwe i... sięga daleko poza granice swojej wyobraźni. Polska premiera. Ridden by thoughts of death and failing his life, a young man tries out what happens if he assumes that everything was possible ... and goes far beyond anything he ever imagined. Polish premiere.

20:25-21:55  
OFFOWE SCIENCE FICTION  
/OFF SCIENCE FICTION

**Transfer kosmicznej energii/Cosmic Energy Transfer**, reż./dir. Maciej Wiktor (Polska/Poland) 2019, 17'



Radek, ambitny trener motywacyjny, dąży do awansu. Pewność siebie traci po bójce w barze. Wówczas decyduje się na hakowanie umysłu, co daje nieoczekiwane rezultaty ...

Radek, an aspiring and ambitious motivational coach, pushes for a promotion. Unfortunately, when he loses his self confidence in a bar fight, he resorts to mind-hacking, which gives an unexpected results...

**Ostatni dzień/Last Day**, reż./dir. Klaudija Matvejevaite  
(Litwa/Lithuania) 2017, 23'



Jakbyś się czuł, gdybyś znał dokładną datę swojej śmierci? Nadszedł czas, w którym każdy człowiek może się o tym przekonać. Polska premiera.

How would you feel if you knew your exact date of death? A time comes when every person in the world can find it out. Polish premiere.

**Silver Appetite**, reż./dir. Kuan Yuan Lai  
(Tajwan/Taiwan) 2018, 25'



W wyniku tajemniczej katastrofy Ziemia niemal uległa zniszczeniu. Planetę pokryło morze błyszczących kul. Ci, którzy przeżyli, rozpaczliwie szukają pożywienia. Czy dwóm kobietom uda się uratować siebie i planetę? Międzynarodowa premiera.

Due to a mystery disaster the Earth was almost entirely destroyed. The whole globe is covered by shiny marbles. Remaining survivors desperately search for food. Will the two women manage to save themselves and their planet? International premiere.

**Aktualizacja/The Update**, reż./dir. Mor Hanay  
(Izrael/Israel) 2018, 24'



Adam ma idealną dziewczynę, która została dla niego stworzona na zamówienie. Gdy Alex przechodzi coroczną aktualizację, chłopak spędza czas z inną kobietą. To skłania go do zakwestionowania wszystkiego, co uważał za idealne. Polska premiera.

Adam has the perfect girlfriend, Alex, which was custom-made for him. While Alex goes through the annual update, Adam

finds himself spending the time with Yuli, a human being like him who makes him question everything he thought was perfect. Polish premiere.



SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM

18:30-19:45  
MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU  
/MASTERS OF FEATURE FILMS

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ

**Sieć/The Net**, reż./dir. Alexandra Streljanaya  
(Rosja/Russian Federation) 2017, 77'



Młody mężczyzna przybywa do rybackiej wioski nad brzegiem Morza Białego. Szuka dziewczyny, która wyjechała bez pożegnania. Jeden ze starszych mieszkańców wsi zostaje jego przewodnikiem. Wędrowka będzie tylko pozornie krótka i łatwa, gdyż starzec ma własne plany. Film prezentowany m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym i MFF w Moskwie. A young man arrives at the fishing village on the shores of the White Sea. He is looking for a girl who ran away from the city without saying goodbye. One of the old local men offers to become his guide. The seemingly short and easy journey, will take a different turn due to the old man's plans. Presented at Warsaw Film Festival and Moscow IFF.



ACK „CHATKA ŻAKA”  
/ACADEMIC CULTURE CENTRE „CHATKA ŻAKA”

18:00-20:00  
POLSKIE LEGENDY: KRZYSZTOF KOMEDA  
/POLISH LEGENDS: KRZYSZTOF KOMEDA  
BENSHI

**Głód/Hunger**, reż./dir. Henning Carlsen (Norwegia, Dania, Szwecja/Norway, Denmark, Sweden) 1966, 112'



W 1890 biedny jak mysz kościelna młody poeta Pontus włożył się po Oslo. Ponieważ nie ma pieniędzy na zapłacenie czynszu, właściciela pensjonatu, w którym mieszka, wyrzuca go na bruk. Dreńczony przez głód stopniowo traci zdolność odróżniania wyobraźni od rzeczywistości. Film nagrodzony m.in. Złotą Palmą na MFF w Cannes.

In 1890, the young stone broke poet Pontus, wanders around Oslo. Since he has got no money to pay the rent, the owner of the B&B he lives in, throws him out. Tormented by hunger, he gradually loses his ability to distinguish between imagination and reality. Awarded The Golden Palm at the IFF in Cannes.



LUBELSKIE CENTRUM KONFERENCYJNE  
/LUBLIN CONFERENCE CENTRE

14:00-16:00 ORAZ/AND 18:00-20:00  
KINO VR

Szukając przyszłości kina nie mogliśmy pominąć filmów VR. W ramach pokazów na specjalnych goglach możecie zapoznać się z wybranymi przykładami kina w zupełnie innym wymiarze.

Lista dostępnych filmów z opisami znajduje się na stronie internetowej LFF: [Iff.lublin.pl](http://ff.lublin.pl)  
While looking for the future of cinema, we could not omit VR movies. As a part of the screenings on special goggles, you can explore the selected examples of cinema in a completely different dimension.  
The list of available movies with descriptions can be found on the LFF website: [Iff.lublin.pl](http://ff.lublin.pl)  
**OBOWIĄZUJĄ WCZEŚNIEJSZE ZAPISY**  
/PREVIOUS ENROLLMENT REQUIRED



KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”

12:00-18:00  
LARP NA MOTYWACH FILMU BIRDMAN  
/BIRDMAN LARP

„Birdman” to nagrodzony Złotą Maską 2015 LARP na podstawie oscarowego filmu Alejandro González Iñárritu. Uczestnicy wcielają się w postaci zaangażowane w przygotowanie i wystawienie sztuki na deskach słynnego broadwayowskiego teatru. Otrzymają również możliwość stworzenia wspólnej opowieści o kilku dniach poprzedzających premierę. W tym, ostatnich próbach, prapremierach i wreszcie samej premierze. Całość będzie próbą stworzenia pewnego rodzaju komentarza do pojęć takich jak: teatr, sztuka, artysta, popularność, sukces, ambicja. Grę poprowadzą obowiązkowe warsztaty.

**Obowiązują wcześniejsze zapisy - formularz rejestracyjny znajduje się na [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)**  
“Birdman” is the 2015 Gold Mask winning LARP, based on the oscar-winning movie by Alejandro González Iñárritu. Participants will play the characters involved in the preparations and staging the play at the famous Broadway Theatre. They will also be given an opportunity to create the background story before the premiere, including last rehearsals, previews and the premiere itself. The whole thing will be an attempt to create some kind of commentary on concepts of theatre, art, popularity, success and ambition. The game will be preceded by the obligatory workshops.  
**Previous enrollment required - registration form available at [www.iff.lublin.pl](http://www.iff.lublin.pl)**



SALA WIDOWISKOWA  
/MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:40  
NA PROGU DOROSŁOŚCI  
/VERGE OF ADULTHOOD

Etap wkraczania w dorosłość następuje, gdy młoda osoba styka się ze swoim pierwszym poważnym problemem. W tym bloku filmowym prezentujemy różne dylematy, z którymi musi się ona uporać. A kto może nam to przedstawić lepiej niż młodzi filmowcy?

Stepping across the threshold of adulthood is something that happens when a young person has to face their first serious problem. This screening presents various obstacles they encounter. And who's better to illuminate the subject than young film-makers themselves?

**Kurator pokazu/Screening curator: Marcin Kwaśniewski**

**Gdy Saturn powraca/When Saturn Returns**, reż./dir. Mihai Bruma (Moldawia/Moldova) 2018, 18'



Sklepiarz Radu przygotowuje się do wieczornego koncertu. Dostrzega kobietę, której nie widział 16 lat. Jego pierwszą miłość... Polska premiera.

The shopkeeper Radu prepares for the evening concert. He notices a woman whom he has not seen for 16 years - his first love. Polish premiere.

**Na granicy/On the Border**, reż./dir. Wei Shujun  
(Chiny/China) 2018, 15'



Przygraniczna wioska. Młody Chińczyk o koreańskich korzeniach poszukuje ojca, by porozmawiać z nim o swoich planach na przyszłość. Film wyróżniony na FF w Cannes. In a border village, a Chinese teenager of Korean origins seeks for his father to talk to him about his plans for the future. Special Jury Mention at Cannes FF.

**Zmierzając do domu/Homeward Bound**, reż./dir. Tamar Goren  
(Izrael/Israel) 2018, 22'



17-letnia Noga próbuje poradzić sobie z rozwodem rodziców, co nie jest łatwe w małym mieszkaniu w Tel Awiwie, w gorące sierpniowe dni. Film prezentowany m.in. na FF w Jerozolimie. Polska premiera.

The 17-year-old Noga tries to deal with her parents' divorce. But it is not easy in a small apartment in Tel Aviv on the hot August days. Film presented at Jerusalem FF. Polish premiere.

**While/Podczas**, reż./dir. Jakob Mørk  
(Dania/Denmark) 2019, 18'



Sofie wiezie nudne życie. Porzuca uczelnię i tonie w rozpacz. Czy odnajdzie swoją drogę? Polska premiera. Sofie leads a boring life. She drops out of the university and drowns in sorrow. Will she find her way? Polish premiere.

**Do domu/Homeward**, reż./dir. Itai Kirshner  
(Izrael/Israel) 2019, 23'



Ben to młody żołnierz, który dowiaduje się, że wkrótce zostanie ojcem. Po burzliwej kłótni jego dziewczyna wyrzuca go z samochodu. Chłopak łąduje na pustkowiu i próbuje wrócić do domu. Polska premiera.

Ben, a young soldier, discovers he is going to be a father. After a fight with his girlfriend, she kicks him out of her car. Ben finds himself in the middle of nowhere and tries to go home. Polish premiere.

18:50-20:50  
**MISTRZOWIE TEMATU CZ. 2**  
**/MASTERS OF THEME PT. 2**

CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ

**1410**, reż./dir. Damian Kocur (Polska/Poland) 2018, 28'



Rok 1410. Rycerz i jego giermek ruszają na pole jednej z największych bitew średniowiecznej Europy. Podróż jest okazją do rozmów na najważniejsze tematy. Film wyróżniony na Krakowskim Festiwalu Filmowym. The year 1410. The knight and his squire set off to the field of one of the greatest battles of medieval Europe. The journey becomes an opportunity to talk about the most important subjects. Film awarded at Krakow Film Festival.

**Piękny nieudacznik/Beautiful Loser**, reż./dir. Maxime Roy  
(Francja/France) 2018, 25'



Michel kiedyś był punkiem i narkomanem. Teraz mieszka w suterenie, a całe dni spędza w garażu ze swoim nastoletnim synem. Czy będzie w stanie zaopiekować się nowo narodzonym dzieckiem? Film prezentowany m.in. na MFFK Clermont-Ferrand. Polska premiera.

Michel was a punk and a drug addict. Now, he lives in his cellar flat and spends most of his days with his teenage son in his garage. Will he be able to take care of a newborn child? Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**Razem/Together**, reż./dir. David Benedek  
(Słowacja/Slovakia) 2018, 20'



Michał, Simon i Robo wynajmują wspólnie mieszkanie w Bratysławie. Choć na pozór wszystko ich dzieli, z czasem zaczynają rozumieć, że łączy ich więcej, niż przypuszczali. Polska premiera.

Michal, Simon and Robo are living together in Bratislava. Although they appear to have nothing in common, they start to realize that they are closer to each other than they thought. Polish premiere.

**San Miguel**, reż./dir. Cris Gris (Meksyk/Mexico) 2018, 19'



Ana, pobożna 9-letnia dziewczynka, usiłuje doprowadzić do boskiej interwencji, która uleczy jej pogrążoną w żałobie matkę. Film prezentowany m.in. na FF w Atlancie. In order to heal her grieving mother, Ana, a devout 9-year-old girl, pushes her faith to its limit in hopes of divine intervention. Film presented at Atlanta FF.

**Zdrzaca Nibylandii/A Clown's Tale**, reż./dir. Alexander Frank  
(Niemcy/Germany) 2018, 22'



Dwaj klauni przynoszą chwilę radości i szczęścia mieszkańcom hospicjum dla dzieci. Gdy poznają Lenę, muszą dać najważniejszy pokaz w ich życiu, by spełnić jej ostatnie życzenie. Polska premiera.

Two clowns bring moments of joy and happiness to the terminally ill inhabitants of a hospice for children. But when they encounter Lena, a young girl that refuses to step into their world, the two put on the show of their lifetime to fulfil Lena's last wish. Polish premiere.

21:00-22:10  
**ANIMOWANY ŚWIAT CZ. 2**  
**/ANIMATED WORLD PT. 2**

**Wspomnienia Alby/Alba's Memories**, reż./dir. Andrea Martignoni, Maria Steinmetz (Niemcy/Germany) 2019, 6'



Wspomnienia Alby przenoszą nas do Włoch lat 50. oraz świata jej intymnych uczuć. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy i Krakowskim Festiwalu Filmowym. Alba's memories take us to Italy in the 1950s and the world of her intimate emotions. Film presented at Annecy IAAF and Krakow Film Festival.

**Lowy/The Hunt**, reż./dir. Mateusz Jarmulski  
(Polska/Poland) 2018, 9'



Chłopiec poluje na dźwięki – zawsze ma przy sobie magnetofon i czystą kasetę, by złapać na nią kolejne odgłosy do kolekcji. Tym razem chce zdobyć wyjątkowy okaz: szczekanie rozwścieczonego psa sąsiada. Film prezentowany m.in. na MFFA Animator w Poznaniu.

A boy, armed with a bow, hunts for sounds instead of big animals - he always has a tape recorder and a clean cassette to catch more sounds for his collection. This time he hunts for unique specimen - furious barking of a neighbor's dog. Film presented at IAAF Animator.

**Miłość/Deep love**, reż./dir. Mykyta Lyskov  
(Ukraina/Ukraine) 2018, 14'



Tytuł jest ironicznym podsumowaniem krytycznego spojrzenia autora na pełną absurdu rzeczywistość Ukrainy. Film prezentowany m.in. na MFFA w Annecy i Animafest w Zagrzebiu.

The title is an ironic summary of the author's critical view of the Ukrainian absurd reality. Film presented at Annecy IAAF and Animafest Zagreb.

**Jeleniopsy/Deerdogs**, reż./dir. Nikolett Veress  
(Węgry/Hungary) 2018, 4'



Jeleniopsy żyją w świecie, który ma swoje lustrzane odbicie. Film o balansie i reinkarnacji. Polska premiera. The deerdogs live in a world that has its mirror reflection. The film is about balance and reincarnation. Polish premiere.

**Koszmarny/Nightmare**, reż./dir. Ana Maria Angel  
(Niemcy/Germany) 2018, 7'



Żuk miewa koszmarny, które splatają się z dziwnym światem insektów. Film prezentowany m.in. na FFA KLIK! w Amsterdamie.

The beetle has nightmares that interlace with the bizarre world of insects. Film presented at KLIK! AAF.

**Ukochany syn/Dear Son**, reż./dir. Aagje Van Damme  
(Belgia/Belgium) 2018, 7'



Matka i syn pracują jako łowcy kretów. Seria nieprawdopodobnych wypadków prowadzi do śmierci matki, co z kolei zmusza syna do podjęcia pierwszych w życiu samodzielnych decyzji. Film prezentowany m.in. na MFF w Cannes i Warszawskim Festiwalu Filmowym. Mother and son work as mole hunters. A series of unfortunate events leads to the death of the mother, which in turn forces her son to make his first autonomous decisions. Film presented at the Cannes IFF and Warsaw Film Festival.

**Przeptyw/Passage**, reż./dir. Anja Sidler  
(Szwajcaria/Switzerland) 2019, 7'



Kobieta i mężczyzna na chwilę opuszczają swoje środowisko, a wtedy ich ścieżki nieoczekiwanie się krzyżują. A woman and a man leave their environment for a moment and their paths cross unexpectedly.

**Motyl i mysz/Butterfly & Mouse**, reż./dir. Mira Yankova  
(Bułgaria/Bulgaria) 2019, 14'



Niektórzy skrywają w sobie lwa, inni królika, a inni mysz. Są też tacy, którzy nie odważyliby się stawić czoła swojemu wewnętrznemu duchowemu zwierzęciu. Polska premiera.


**SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM**

16:00-18:00  
POKAZ SPECJALNY:  
NIEZALEŻNI, ZAANGAŻOWANI  
/SPECIAL SCREENING:  
INDEPENDENT, ENGAGED

**Letnie popołudnie/One Summer Afternoon,**  
reż./dir. Youssef Ouarrak (Polska/Poland) 2019, 78'



Laura kończy 25 lat. Z tej okazji gasi świeczki na torcie wśród najbliższych na cmentarzu, przy grobie zmarłego ojca. To taka mała, nietypowa tradycja. Tak samo jak rodzinna kolacja w domu jej matki Zuzanny, w której dziewczyna niechętnie bierze udział. Relacje między kobietami są napięte od kiedy Laura zamieszkała ze swoją dziewczyną Aniłą. Gdy w trakcie kolacji po raz kolejny dochodzi do kłótni, Laura postanawia jak najszybciej wrócić do ukochanej i wspólnie z nią celebrować swoje święto. Nie ma pojęcia, że to jedno letnie popołudnie zmieni całe jej życie... Pierwszy polski film nakręcony w jednym ujęciu.

Laura is 25 today. On this occasion, she puts out the candles on the cake among the loved ones in the cemetery, at the grave of her father. It's such a small, unusual tradition. As well as the family dinner with her mother, Zuzanna, in which she participates rather reluctantly. Relationships between women have been tense since Laura moved out to her girlfriend Aniela. When during the dinner they start to quarrel once again, Laura decides to return to her girlfriend as soon as possible and celebrate her birthday together. She has no clue that this one summer afternoon will change her whole life... The first Polish film made in one shot.

**Po seansie odbędzie się spotkanie z reżyserem.**

/A meeting with the director will be held after the screening.

19:00-20:15  
MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU  
/MASTERS OF FEATURE FILMS

**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ**

**Punk wiecznie żywy!/Punk Never Ends!,** reż./dir. Juro Ślauka  
(Słowacja/Slovakia) 2019, 75'



Trzydziestoletni punk Kwińko mieszka w ruderze wraz z partnerką i dwuletnim synem. Jego alternatywny styl życia doprowadza w końcu do interwencji pomocy społecznej. W obawie przed utratą dziecka Kwińko wpada na pomysł, który ma wyciągnąć ich z trudnej sytuacji. Polska premiera. TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH.

A film inspired by the closely observed life of punks who spend their lives on the periphery of the city. A thirty-year-old drug addict lives in a decaying sublet at a dump with his partner and his two-year-old son. His "idyllic" world is suddenly threatened by a letter from the social services. In fear of losing the child, the punk pulls himself together and seeks a satisfactory resolution to the situation. His impulsive behaviour, however,

does not take account of the consequences, and all the opportunities result in a free fall. Polish premiere. FOR ADULT VIEWERS ONLY.

20:30-22:00  
POKAZ FINAŁOWY  
LUBLIN MEDIA WORKSHOPS  
/FINAL SCREENING  
OF LUBLIN MEDIA WORKSHOPS

Uczestnicy międzynarodowych warsztatów filmowych Lublin Media Workshops prezentują efekty swojej pracy i opowiedzą o swoich doświadczeniach. The participants of the international Lublin Media Workshops will present the effects of their work and describe their experiences.


**ACK „CHATKA ŻAKA”  
/ACADEMIC CULTURE CENTRE „CHATKA ŻAKA”**

19:00-20:15  
POLSKIE LEGENDY: KRZYSZTOF KOMEDA  
/POLISH LEGENDS: KRZYSZTOF KOMEDA  
BENSHI

**Komeda, Komeda,** reż./dir. Natasza Ziolkowska-Kurczuk  
(Polska/Poland) 2012, 71'



Film przybliża postać jednego z najwybitniejszych polskich muzyków jazzowych łącząc go z obrazem miasta, z którego pochodził artysta i które ukształtowało jego wrażliwość oraz muzyczną wyobraźnię. Kompozytora wspominają m.in.: Roman Polański, Andrzej Wajda, Jan Ptaszyn Wróblewski, Wojciech Karolak, Rostaw Szaybo czy Michał Urbaniak. Film wzbogacają animacje Piotra Dumala, jak również współczesne interpretacje utworów Komedy w wykonaniu Leszka Możdżera. Film nagrodzony m.in. Polską Nagrodą Filmową Orzeł. The film introduces the figure of one of the greatest Polish jazz musicians by combining him with the image of the city where the artist came from and which shaped his sensitivity and musical imagination. The composer is mentioned, among others, by Roman Polański, Andrzej Wajda, Jan Ptaszyn Wróblewski, Wojciech Karolak, Rostaw Szaybo and Michał Urbaniak. The film is enriched by Piotr Dumala's animations, as well as contemporary interpretations of Komeda's songs performed by Leszek Możdżer. Awarded The Polish Film Award: Eagle.

**Po projekcji odbędzie się spotkanie z reżyserką – Nataszą Ziolkowską-Kurczuk.**/A meeting with the director, Natasza Ziolkowska-Kurczuk, will be held after the screening.


**LUBELSKIE CENTRUM KONFERENCYJNE  
/LUBLIN CONFERENCE CENTRE**

12:00-14:00 ORAZ/AND 16:00-18:00  
KINO VR

Szukając przyszłości kina nie mogliśmy pominąć filmów VR. W ramach pokazów na specjalnych goglach możecie poznać się z wybranymi przykładami kina w zupełnie innym wymiarze. Lista dostępnych filmów z opisami znajduje się na stronie internetowej LFF: [lff.lublin.pl](http://lff.lublin.pl) While looking for the future of cinema, we could not omit VR movies. As a part of the screenings on special goggles, you can explore the selected examples of cinema in a completely different dimension. The list of available movies with descriptions can be found on the LFF website: [lff.lublin.pl](http://lff.lublin.pl) **OBOWIĄZUJĄ WCZEŚNIEJSZE ZAPISY** /PREVIOUS ENROLLMENT REQUIRED


**KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”**

20:30-22:00  
KONCERT LUBLIN STREET BAND  
/LUBLIN STREET BAND CONCERT

W czwartkowy wieczór zapraszamy was na koncert zespołu Lublin Street Band. Jeżeli lubujesz się w radosnych i żywych dźwiękach instrumentów na żywo lub chcesz zaważyć z jesienną chandrą nie ma lepszej opcji na spędzenie tego wieczoru! Chłopaki rozkręcą nas swoimi najnowszymi kawałkami. Jednym zdaniem, musicz tam być! On a Thursday evening, we invite you to the Lublin Street Band concert. If you like joyful and vibrant sounds of live instruments and want to get over your autumn blues, there's no better option to spend your evening! The guys will cheer us up with their newest songs, so you just have to be there!


**SALA WIDOWISKOWA  
/MAIN PERFORMANCE ROOM**

17:00-18:20  
OSTROŻNIE: MŁODOŚĆ! / WARNING: YOUTH!

**Nie zmieniaj tematu/Don't Change the Subject,**  
reż./dir. Hubert Patynowski (Polska/Poland) 2019, 31'



Na osiedlu obowiązują trzy zasady. Pierwsza: nigdy nie oszukiwać ziomków. Druga: nie wyleśzczać się i zawsze odpowiadać na atak. Trzecia i najważniejsza: nie donosić na psy. Zwycięzca konkursu filmów krótkometrażowych na PFFW w Gdyni.

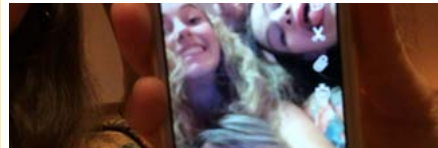
There are three rules on the hood. First: don't cheat on your homies. Second: don't be a wimp and always fight back. Third: don't snitch to pigs. The winner of the short film competition at the PFF Gdynia.

**Aurore,** reż./dir. Mael Le Mée (Francja/France) 2017, 18'



Aurora, 16-letnia dziewczyna, odkrywa w sobie wyjątkową umiejętność... Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera? TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH. Aurore, a 16-year-old girl, discovers her unique skill... Film presented at Clermont-Ferrand ISFF. FOR ADULT VIEWERS ONLY

**Widowisko/The Spectacle,** reż./dir. Ivo Neefjes  
(Belgia/Belgium) 2018, 15'



Dwie nastolatki urządzają imprezę, na której znęcają się nad bezbronną kobietą. Wszystko relacjonują za pomocą smartfonów na portalu społecznościowym. Film oparty na faktach. Polska premiera. TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH.

Two teenage girls throw a party, at which they torture a vulnerable woman. They share pictures and videos on social media throughout the night. Based on true events. Polish premiere. FOR ADULT VIEWERS ONLY.

**Ad Revidendum,** reż./dir. Matúš Ryšan  
(Słowacja/Slovakia) 2018, 12'



Koleczy wyprowadzają Jankę z równowagi w ostatni dzień roku szkolnego. W odwecie atakuje jednego z nich. Przerażona barykaduje się w klasie i szuka wyjścia z beznadziejnej sytuacji. Polska premiera. Classmates bully Janka on the last day of the school year. In retaliation, she attacks one of them. As a result, a terrified girl barricades herself in a classroom and looks for a way out of this hopeless situation. Polish premiere.

18:30-20:20  
MISTRZOWIE OBSERWACJI  
/MASTERS OF OBSERVATION

**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
5 ZŁ**

**Krzyżówki/Horse Riders,** reż./dir. Anna Gawlińska  
(Polska/Poland) 2018, 19'



W Niedzielę Wielkanocną trzydziestu gospodarzy objeżdża konno granice pół wokół śląskiej wsi. Podczas trasy modlą się, śpiewają nabożne pieśni. W czasie postojów odpoczywają, jedzą i piją wódkę. Sacrum i profanum. Film nagrodzony m.in. na MFF Camerimage i MFFD w Jihlavie.

Thirty farmers begin a tour around the boundaries of nearby villages and fields. It is a traditional component of Easter celebrations, which include prayers, a horse ride around the households nearby and fervent singing under the influence of alcohol. A marriage of the sacred and the profane. Film awarded at the Camerimage IFF and Jihlava IDFF.

**Moja kuzynka Tami/My Cousin Tami,** reż./dir. Tomer Asayag  
(Izrael/Israel) 2017, 25'



Historia młodej dziewczyny zmagającej się z uzależnieniem od narkotyków, udokumentowana przez jej kuzynkę, która próbuje jej pomóc. Film prezentowany m.in. na FF w Jerozolimie. A story of a young girl, struggling with the turmoil of drug addiction, documented by her cousin, who tries to help her. Film presented at Jerusalem FF.

**Wieżień społeczeństwa/Prisoner of Society,**  
reż./dir. Rati Tsiteladze (Gruzja/Georgia) 2018, 16'



Adeina przez 10 lat była odcięta od świata. Teraz konfrontuje

się ze swoimi rodzicami. Film nominowany do Europejskiej Nagrody Filmowej. TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH. Adelina has been locked away from the outside world for the past decade. Now she confronts her parents. EFA nominee. FOR ADULT VIEWERS ONLY.

**Nyktofobia/Nyctophobia**, reż./dir. Jean-François Boisenue (Kanada/Canada) 2018, 9'



Intymna opowieść reżysera o lękach z dzieciństwa i historii chorób psychicznych. Polska premiera. Jean-François Boisenue tells us an intimate story about his childhood fears and mental illness. Polish premiere.

**Mieszkańcy bezdroży/People of the Wasteland**, reż./dir. Heba Khaled (Syria/Syrian Arab Republic) 2018, 21'



Dokumentalny zapis starć syryjskich bojowników zarejestrowany kamerą przymocowaną do hełmów żołnierzy. Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym. UWAGA: FILM ZAWIERA DRASTYCZNE SCENY. TYLKO DLA WIDZÓW DOROSŁYCH.

A documentary about clashes of Syrian fighters recorded with a camera attached to their helmets. Presented at Krakow Film Festival. WARNING: THIS MOVIE CONTAINS VIOLENCE. FOR ADULT VIEWERS ONLY.

**Odprawa/The Briefing**, reż./dir. Filip Drzewiecki (Polska/Poland) 2018, 19'



Podczas letniego obozu grupa studentów medycyny dostaje pod opiekę pierwszych pacjentów. Młodzi adepci będą musieli w krótkim czasie dorosnąć do bycia lekarzem i zmierzyć się ze swoim powołaniem. Film nagrodzony na KFDF „Młodzi i film” w Koszalinie.

A group of students must care for their first patients during a Medical Intern summer camp. The young adepts will have a short time to grow into fully fledged doctors and achieve their vocation. Awarded at KFDF "Młodzi i film" in Koszalin.

20:40-22:15

**ŚWIAT KOBIET/THIS IS THE WOMEN'S WORLD**

**Na południe/Goin South**, reż./dir. Mohammed Alhamoud (Arabia Saudyjska/Saudi Arabia) 2019, 14'



Nowożeńcy po raz pierwszy odwiedzają rodzinne strony pana młodego, małą wioskę na południu Arabii Saudyjskiej. Pannie młodej bardzo zależy na aprobachie teściów. Ich małżeństwo zostaje poddane pierwszej próbie. Polska premiera.

A newlywed couple pays their first visit to the groom's hometown, a small southern Saudi village, where they will celebrate their marriage. The bride seeks approval of her new in-laws and their new relationship is put to its first test. Polish premiere.

**Al Imam**, reż./dir. Omar Al Dakheel (USA) 2017, 19'



Ani Zonneveld stoi na stanowisku, że kobieta może być muzułmańską przywódczynią duchową, a Koran jest postępowym tekstem. Czy rzeczywiście tak jest? Ani Zonneveld firmly believes that a woman can be a Muslim spiritual leader, and that Koran is a progressive text. However, is that the reality?

**Ruth**, reż./dir. Jonathan Choo (Wielka Brytania/United Kingdom) 2019, 19'



Podczas, gdy jej męża pochłania najnowszą obsesją, Ruth skupia całą swoją energię na rodzinnym biznesie – pensjonacie przy plaży. Kiedy jej plany urodzinowe biorą w łeb, Ruth musi wreszcie stawić czoła swojemu nieszczęściu. Polska premiera.

Whilst her husband slips further into his latest obsession, Ruth channels all her energy into the family business - a successful B&B on the beach. When birthday plans with their son begin to derail, Ruth must finally confront her own unhappiness. Polish premiere.

**Nie masz dystansu/You are overreacting**, reż./dir. Karina Paciorkowska (Polska/Poland) 2018, 4'



Film o kobietach inspirowany życiem codziennym i wypowiedziami osób publicznych w mediach. Film wyróżniony m.in. na MFFDiA DOK w Lipsku i MFFA Animator. A film about women, inspired by everyday life and statements of public figures in the media. Special Mention at DOK Leipzig and IAFF Animator.

**Dowód/Proof**, reż./dir. Nishtha Jain, Deepti Gupta (USA) 2019, 21'



Amandeep jest ginekologiem w państwowym szpitalu. Kiedy na oddział zostaje przywieziona ofiara gwałtu, lekarz zderza się w brutalną rzeczywistością hinduskiej służby zdrowia. Polska premiera.

Amandeep is a gynecologist in a government hospital. When a rape victim is brought to the hospital ward, doctor collides with the harsh reality of Hindu health service. Polish premiere.

**Dzień matki/Mother's Day**, reż./dir. Dorka Vermes (Węgry/Hungary) 2018, 15'



Juli i Réka rozpoczynają nowy etap swojego związku. Chcą to ogłosić matce Juli, Mari, więc zapraszają ją na kolację. To nie będzie łatwa rozmowa... Polska premiera.

Juli and Réka have decided to take their relationship to the next level. They are waiting for Juli's mother for dinner, so they can tell her the news. This is not going to be an easy conversation... Polish premiere.



**SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM**

19:00-20:35  
**MISTRZOWIE PEŁNEGO METRAŻU  
/MASTERS OF FEATURE FILMS**

**CENY BILETÓW:  
/TICKET PRICES:  
10 ZŁ**

**7 miliardów lat przed końcem świata/7 Billion Years Before the End of the World**, reż./dir. Jānis Ābele (Łotwa, Francja/Latvia, France) 2018, 80'



Dwoje Łotyszów poznaje się we Francji. On studiuje renowację dzieł sztuki, ona jest fryzjerką do złudzenia przypominającą chłopakowi wizerunek z jednego z odnowionych przez niego dzieł... Nagroda Publiczności na MFF w Rydze. Międzynarodowa premiera.

Two twenty-somethings from Latvia meet in the south of France. Leo studies restoration. Anna is a hairdresser and she looks very much like the image of a girl that Leo has uncovered restoring an altar painting... Audience Award at Riga IFF. International premiere.

**Po seansie odbędzie się spotkanie z reżyserem Jānisem Ābelem i producentką Ingą Jerzjukovą.**  
/A meeting with the director Jānis Ābele and the producer Inga Jerzjukova will be held after the screening.



**LUBELSKIE CENTRUM KONFERENCYJNE  
/LUBLIN CONFERENCE CENTRE**

12:00-14:00 ORAZ/AND 16:00-18:00  
**KINO VR**

Szukając przyszłości kina nie mogliśmy pominąć filmów VR. W ramach pokazów na specjalnych goglach możecie zapoznać się z wybranymi przykładami kina w zupełnie innym wymiarze. Lista dostępnych filmów z opisami znajduje się na stronie internetowej LFF: lff.lublin.pl

While looking for the future of cinema, we could not omit VR movies. As a part of the screenings on special goggles, you can explore the selected examples of cinema in a completely different dimension. The list of available movies with descriptions can be found on the LFF website: lff.lublin.pl

**OBOWIĄZUJĄ WCZEŚNIEJSZE ZAPISY  
/PREVIOUS ENROLLMENT REQUIRED**

15:00-16:30  
**LUBLIN MEDIA MEETINGS 2019**

**DYSKUSJA PANELOWA NT. „FESTIWALE FILMOWE:  
JAK MOŻEMY WSPÓŁPRACOWAĆ?”  
/PANEL DISCUSSION „FILM FESTIVALS:  
HOW CAN WE COOPERATE?”**

Z okazji 450. rocznicy zawarcia Unii Lubelskiej do Lublina przyjadą organizatorzy festiwali filmowych, którzy chcą rozmawiać o możliwościach współpracy pomiędzy ich wydarzeniami, zarówno już rozwijanymi, jak i potencjalnymi. W panelu wezmą udział przedstawiciele MFFA Animocje, Fonomo FMF, Go Short ISFF, LFF, FF Opolskie Lamy, Short Waves Festival, SFF Spektrum oraz Unia Film Festival. On the occasion of the 450th anniversary of the Union of Lublin, the organizers of different film festivals will come to Lublin to talk about the possibilities of cooperation between their events, both already developed and potential ones. The panel will be attended by representatives of IAFF Animocje, Fonomo FMF, Go Short ISFF, LFF, FF Opolskie Lamy, Short Waves Festival, SFF Spektrum and Unia Film Festival. **Wstęp wolny. Wydarzenie tłumaczone na język angielski.**  
/Free entrance. Event translated to English.

16:30-18:00  
**LUBLIN MEDIA MEETINGS 2019**

**SPEED MATCHING**

Spotkania przedstawicieli branży filmowej w formule Speed Matching. Będzie to okazja do skonsultowania swoich projektów z selekcjonerami międzynarodowych konkursów, poznania charakterystyk poszczególnych wydarzeń oraz nawiązywania kontaktów z innymi filmowcami. Meetings of representatives of the film industry in the Speed Matching formula. It will be an opportunity to consult your projects with the selectors of international competitions, learn about the characteristics of individual events and establish contacts with other filmmakers.



**KLUB FESTIWALOWY „MRÓWKOJAD”  
/FESTIVAL CLUB “THE ANTEATER”**

17:00-18:30  
**TANECHNE WARSZTATY SALSY  
/SALSA DANCE WORKSHOPS**

Nie do końca kumacie czasem w salsie? A może jesteście całkowicie zieloni w temacie i jedyne skojarzenie z salsą to nazwa sosu? Nie przejmujcie się! W trakcie warsztatów wraz ze szkołą tańca Casa de la Danza wprowadzimy was w świat tańców latino. Wieczorem zapraszamy na potańcówkę w czasie której, będziecie mogli sprawdzić nowe umiejętności. You don't know how to salsa? Or maybe you're completely clueless and the only salsa you know is the sauce? Don't worry! During the workshops with Casa de la Danza dance school we will introduce you to the world of latino dances. And in the evening, we invite you to the dance party where you will be able to test your new skills.

20:30-23:00  
**LATINO POTAŃCÓWKA  
/LATINO DANCE PARTY**

W piątkowy wieczór nasz klub wypełni się dźwiękami Południowej Ameryki! Wpadnijcie i rozgrzejcie nasz parkiet do czerwoności. Nie może was u nas zabraknąć! **Wstęp wolny.**  
On Friday night, our club will be filled with the sounds of South America! Come and burn up the dancefloor! You can't miss it! Free entry.


**SALA WIDOWISKOWA  
/MAIN PERFORMANCE ROOM**
**17:00-18:30  
NIETYPOWE PARY/ATYPICAL PAIRS**
**Trzecie drzwi na lewo/Third Door to the Left**, reż./dir. Nikita Grushin, Nina Volova (Rosja/Russian Federation) 2019, 12'


Ona jest młoda i zaangażowana w pracę. On stracił już entuzjazm. Oboje pracują w domu opieki. Pewnego dnia ona odkrywa jego tajemnicę. Polska premiera. She's young and hard-working. He has already lost his enthusiasm. They both work in a nursing home. One day she discovers his secret. Polish premiere.

**Wakacje/It's summer**, reż./dir. Filip Bojarski (Polska/Poland) 2018, 16'


Zakończenie roku szkolnego. 40-letnia nauczycielka Ewa zabiera swojego rozczarowanego życiem męża na spontaniczną wycieczkę rowerową nad pobliską rzekę. Tam czeka na nią pewna niespodzianka... Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym. The end of the school year... The 40-year-old teacher, Ewa, takes her disappointed husband on a spontaneous bike trip to the nearby river. The surprise awaits her... Film presented at Krakow Film Festival.

**Nieskończoność, która trwa/Infinite While It Lasts**, reż./dir. Akira Kamiki (Brazylia/Brasil) 2019, 19'


Danny i Seiji poznają się na domówce. Od razu rodzi się między nimi uczucie. Czy różnice nie staną im na drodze do szczęścia? Polska premiera. Danny and Seiji meet at a party. They fall in love instantly. Will some differences get in the way of their happiness? Polish premiere.

**Spotkanie na orbicie Księżyca/Lunar-Orbit Rendezvous**, reż./dir. Mélanie Charbonneau (Kanada/Canada) 2018, 15'


Mężczyzna przebrany za astronautę i kobieta przebrana za tampon wyruszają razem w podróż na Księżyc. Film prezentowany m.in. na MFF w Locarno. A woman-tampon joins a man-astronaut on a road trip to the moon. Film presented at Locarno IFF.

**Ato San Nen**, reż./dir. Pedro Collantes (Hiszpania/Spain) 2017, 26'


W drzwiach domu Marisy staje Hiroshi, Japończyk, który przyjechał do jej syna w odwiedziny. Chłopaka nie ma w domu, więc matka postanawia ugościć turystę. On nie zna hiszpańskiego, a ona japońskiego... Film wyróżniony na MFFK Clermont-Ferrand. Polska premiera.

Marisa receives an unexpected visit from Hiroshi, a Japanese friend of her son. The boy is not home, but his mother decides to take in the tourist, despite the fact that she does not know Japanese, and he does not know Spanish. Film awarded at Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.

**19:30-21:00  
GAŁA WRĘCZENIA ZŁOTYCH MRÓWKOJADÓW  
/THE GOLDEN ANTEATER AWARDS GALA**


Po raz 13 autorom najlepszych filmów Lubelskiego Festiwalu Filmowego zostaną przyznane statuetki Złotego Mrówkojada. Podczas gali wręczenia nagród filmowych poznacie laureatów tegorocznej edycji LFF, dowiecie się, kto otrzymał Nagrodę Publiczności. Przygotujcie się na momenty wzruszenia i liczne zaskoczenia. Wydarzenie w języku polskim i angielskim. This year, the Golden Anteatr statuettes will be given out to the best films of Lublin Film Festival for the 13th time. During that award-giving event you will learn whose works won the title of the best films at LFF and which production got the Audience Award. Get ready for some emotional moments and many surprises. Event in Polish and English.


**SALA KINOWA  
/SCREENING ROOM**
**15:00-16:45  
POKAZ SPECJALNY/SPECIAL SCREENING**
**Walka: Życie i zaginiona twórczość Stanisława Szukalskiego/ Struggle: The Life and Lost Art of Szukalski**, reż./dir. Irek Dobrowolski (Polska, USA/Poland, USA) 2018, 105'


Historia Stanisława Szukalskiego – ekscentrycznego polskiego rzeźbiarza i samowzniosłego geniusza. Mógł zostać legendą, jednak przeszkodziła mu w tym II wojna światowa, a jego dzieła zostały ponownie odkryte dopiero pod koniec jego życia. To artysta prawdziwie wybitny, a zatem dlaczego tak niewiele o nim wiemy?

The story of Stanisław Szukalski - an eccentric Polish sculptor and self-appointed genius. He may have become a legend, but he was prevented from it by World War II, and his works were not discovered until the end of his life. He is a truly outstanding artist, so why do we know so little about him?

**Pokaz z udziałem autorów. Wstęp tylko z zaproszeniami.**

**17:00-18:00  
LUBLIN MEDIA MEETINGS 2019**
**MIĘDZYNARODOWE KOPRODUKCJE FILMOWE NA PRZYKŁADZIE „WALKI...” I OBECNYCH PRODUKCJI FILM STREET POLAND**

Anna i Irek Dobrowolscy z Film Street Poland opowiedzą o swojej współpracy z platformą Netflix przy produkcji dokumentu „Walka: Życie i zaginiona twórczość Stanisława Szukalskiego”, jak również o rozwijanym przez nich projekcie pełnometrażowej fabularnej koprodukcji z USA „Portrecista”. Goście ujawnią również plany kolejnej produkcji, która ma być realizowana w naszym regionie i samym Lublinie.

**Wstęp wolny. Spotkanie w języku polskim.**


**ORGANIZATORZY FESTIWALU  
/FESTIVAL ORGANISERS:**
**DYREKTOR FESTIWALU / FESTIVAL DIRECTOR:**  
Maciej Misztal

**DYREKTOR PROGRAMOWY / DIRECTOR OF PROGRAMMING:**  
Andrzej Rusin

**SZEFOWA BIURA FESTIWALOWEGO  
/ HEAD OF THE FESTIVAL'S OFFICE**  
Emilia Rusin

**KOORDYNATOR KONKURSU MISTRZOWIE PEŁNEGO  
METRAŻU / MASTERS OF FEATURE FILMS COMPETITION  
COORDINATOR**  
Krystian Drozd

**KOORDYNATOR KONKURSÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH &  
KOORDYNATOR OBIEGU KOPII POKAZOWYCH  
/ SHORT FILMS COMPETITIONS COORDINATOR &  
SCREENING COPIES COORDINATOR**  
Marcin Kwaśniewski

**KOORDYNATOR LUBLIN MEDIA 2019  
/ LUBLIN MEDIA 2019 COORDINATOR**  
Wojciech Olchowski

**KOORDYNATORKI TŁUMACZEN  
/ TRANSLATIONS COORDINATORS**  
Gosia Cichalewska  
Olga Obel

**KOORDYNATORKA WOLONTARIATU  
/ VOLUNTEERS COORDINATOR**  
Olga Zdybel

**KOORDYNATORKA GRUPY TECHNICZNEJ  
/ TECHNICAL GROUP COORDINATOR**  
Julia Hawrot

**KOORDYNATOR WYDARZEŃ W KLUBIE FESTIWALOWYM  
/ FESTIVAL'S CLUB EVENTS COORDINATOR**  
Kacper Wanat

**KOORDYNATORKA GRUPY SOCIAL MEDIA  
/ SOCIAL MEDIA GROUP COORDINATOR**  
Agnieszka Bąk

**LFF TV**  
Tomasz Wieleba  
Jakub Borkowski  
**KOORDYNATOR / COORDINATOR**  
**KOORDYNATOR TECHNIKI**  
**/TECHNICAL COORDINATOR**  
Katarzyna Deputat  
**KOORDYNATOR POSTPRODUKCJI**  
**/ POSTPRODUCTION COORDINATOR**

Natalia Ćwiklińska

**PROJEKT PLAKATU/OPRAWA GRAFICZNA /  
POSTER DESIGN/ GRAPHIC DESIGN**  
Anna i Rafał Ciuba

**SKŁAD FOLDERU / FOLDER COMPOSITION**  
Magdalena Krysa

**ZESPÓŁ WOLONTARIUSZY**
**WWW.LFF.LUBLIN.PL**  
**WWW.LUBLINMEDIA.PL**  
**WWW.FACEBOOK.COM/LUBLINFILMFESTIVAL**  
**WWW.INSTAGRAM.COM/LUBLINFILMFESTIVAL**

ORGANIZATORZY



CENTRUM KULTURY  
W LUBLINIE



KINOVO



PATRONAT  
HONOROWY



PREZYDENT MIASTA LUBLIN  
KRZYSZTOF ŻUK

PARTNERZY



AKADEMICKIE  
CENTRUM  
KULTURY  
UMCS



LUBELSKIE  
CENTRUM  
KONFERENCYJNE



incognito



UNIWERSYTET MARIII CURIE-SKŁODOWSKIEJ

PATRONAT MEDIALNY



PRZYJACIELE



K A M  
E R A  
O K O

